Courrier Sud

VOL. 3 1975
No 18
TORONTO
25¢
LUNDI 8 SEPTEMBRE

IF NOT DELIVERED, PLEASE RETURN TO POINT OF MAILING :
54, CHARLES St. E. TORONTO ONT. M4Y 1T1
SI NON LIVRABLE PRIERE DE RETOURNER AU JOURNAL.
Courrier de deuxieme classe.
Enregistrement no. 3197

ÉCOLE VIDE À BRANTFORD: LES FRANCOPHONES ENTASSÉS AILLEURS

(De notre envoyé spécial Marcel Brûlé)

Les francophones de Brantford sont en désaccord avec les décisions du Brant County Separate School Board et attendent toujours un règlement de leur cause.

• Le 29 mai 1975 le Comité d'éducation du Club canadien-français de Brantford recevait du Brant County Separate School Board (B.C.S.S.S.) une lettre leur annonçant qu'un quatrième enseignant serait engagé pour les quatre-vingt-cinq élèves inscrits pour septembre 1975 et qu'une somme d'environ $10,00 serait aussi à la disposition de l'école Marguerite Bourgeoys pour établir une bibliothèque de livres français. Cette même lettre annonçait aussi que les classes seraient transportées de l'école Our Lady of Fatima, où elles étaient l'an dernier, dans un édifice construit en 1910 qui s'appelle l'école St. Basil.

• Sur réception de cette dernière nouvelle une réunion de parents fut convoquée et les quelques cinquante parents présents décidèrent par vote de demander au B.C.S.S.B. de transporter l'école Marguerite Bourgeoys à St. Thomas Moore, un édifice moderne qui ne devait recevoir aucune classe en septembre à cause de la baisse de la population scolaire à Brantford, et de demander également les raisons du déménagement. M. Clément Leduc, président du Comité d'éducation présenta ces demandes en personne à la réunion publique du B.C.S.S.B. le 5 juin suivant.

• Le 11 juin, M. Leduc recevait une lettre qui l'informait que le B.C.S.S.B. maintenait sa décision et qui ne donnait aucune autre explication. Il communiqua immédiatement par téléphone avec quelques représentants officiels du B.C.S.S.B., leur offrant de rediscuter la situation, mais il ne reçut que des réponses négatives.

• Le 18 juin, sur décision du Comité d'éducation, le problème était présenté à la Commission des langues d'enseignement et M. B. Kipp, alors secrétaire de cette Commission, accusait réception de cette demande dès le 20 juin indiquant qu'il suivrait les prévisions de la loi dans l'étude du problème.

• Le 4 juillet, le Dr. Steacie Churchill (assistant-coordinator of Research and Development Studies for the Ontario Institute of Studies in Education - O.I.S.E. -) était nommé enquêteur dans cette affaire. Un Anglais francophone, un protestant né en France, un médiateur totalement neutre quoi! Les francophones de Brantford étaient satisfaits de ce choix.

Tel que prévu par la loi, le médiateur avait 21 jours pour essayer de mettre les partis d'accord. Il entreprit des discussions avec les deux groupes et à la fin de son enquête présenta un rapport de dix-huit pages recommandant d'utiliser l'école St. Thomas Moore pour en faire une école de langue française et détruisant complètement les raisons économiques invoquées par le B.C.S.S.B.

Ce rapport n'eut aucun effet auprès des autorités scolaires. Le

voir Brantford page 2.

ET A LA COMMISSION DES LANGUES D'ENSEIGNEMENT...

Rejoint par Courrier Sud à son bureau de la Commission des langues d'enseignement, M. Gaëtan Filion nous dit que les commentaires au sujet du conflit scolaire à Brantford seraient prématurés à ce moment-ci.

Bien qu'il y ait un médiateur dans ce conflit, M. S. Churchill, explique-t-il, le rapport n'a pas été officiellement déposé. M. Filion se dit cependant heureux que les parents aient quand même introduit leurs enfants en classe le 2 septembre dernier.

Courrier Sud espère pouvoir d'une part communiquer sous peu avec le Conseil scolaire de Brantford pour obtenir leur version et d'autre part continuer à tenir ses lecteurs au courant des développements qui surviendraient dans ce conflit.

DE BONNES NOUVELLES POUR LES AMATEURS DE THÉÂTRE

Mercredi le 20 août, le Théâtre du P'tit Bonheur tenait une conférence de presse et une dégustation de vins et fromages dans ses locaux rue Danforth. Des personnalités de la radio, de la télévision, de la presse et du monde des affaires, ainsi que des amis du Théâtre du P'tit Bonheur ont assisté au lancement de la nouvelle programmation pour la saison 75-76.

La conférence de presse faisait suite à des auditions qui se sont tenues les mercredi et jeudi 20 et 21 août au théâtre, pour la programmation du TPB, de l'Atelier d'Ottawa et du Théâtre du Nouvel-Ontario de Sudbury. Des comédiens qui ont participé aux auditions assistaient aussi à la conférence.

En effet, les trois troupes ontariennes ont décidé de faire cause commune. L'UNION qu'ils ont formée s'est donné pour objectifs d'échanger des spectacles au moyen de tournées à l'extérieur

Suite en page 3

PHOTO R. D-SMITH
Christian Carreyrou de Radio-Canada discute avec Etienne Wermester, président du conseil d'administration.

LETTRE DE L'ACFO AUX PARTIS POLITIQUES À L'OCCASION DES ÉLECTIONS

Les besoins prioritaires de la Francophonie ontarienne touchent aux secteurs du bilinguisme, de l'éducation, des communications et des arts et de la culture.

C'est ce qu'exprime l'Association canadienne-française de l'Ontario (ACFO) dans un dossier qu'elle adresse au chef de chacun des partis politiques au cours de la campagne en vue de l'élection du 18 septembre. L'ACFO invite les leaders politiques à faire entendre leurs commentaires sur les questions qu'elle soulève à titre de principal porte-parole des citoyens de langue française de la province.

L'Association propose l'adoption d'un échéancier qui permettra au bilinguisme de se développer dans certains secteurs importants dont la justice, la santé, les services communautaires et les services de renseignements au public. Elle veut des formules, avis, fiches de renseignement, permis et autres documents publics bilingues. Elle recommande aussi l'adoption d'un budget reservé au bilinguisme.

L'ACFO demande que le gouvernement embauche des conseillers en bilinguisme au sein des ministères et des agences, et la mise sur pied d'un programme d'embauche de fonctionnaires francophones. Elle revendique également l'adoption de mesures pour donner une capacité bilingue aux bureaux régionaux et locaux des ministères et agences dans les régions où la population française dépasse 10 pour cent de la population totale.

Des progrès marqués ont été effectués durant les dernières années mais l'ACFO souligne que certains Conseils scolaires défient la loi et elle suggère la création de comités consultatifs de langue française au primaire. Elle suggère aussi que les recommandations de la Commission des langues d'enseignement soient appliquées par les Conseils scolaires qui refusent de donner suite à la médiation de la commission.

Au niveau postsecondaire, l'ACFO veut qu'un groupe de travail soit crée pour etudier l'opportunité de la mise sur pied de collèges de langue française et d'une université de langue française.

En télevision éducative la mise en onde du canal 24, à Ottawa, démontre un autre besoin prioritaire : la création d'un réseau de langue française de télévision éducative. On sait que ce poste, qui ouvrira le 15 octobre, ne diffusera que de 10 à 15 pour cent de ses émissions en français ce qui, selon l'ACFO, "est inacceptable dans une région qui compte une aussi forte population française."

Depuis 1970, l'ACFO préconisait la création d'un Ministère des affaires culturelles et se réjouissait lorsqu'un tel ministère était crée, au début de la présente année. Elle demande maintenant que le Ministère des Affaires culturelles et des Loisirs reflète dans sa politique et sa composition la dualité linguistique et culturelle. L'ACFO recommande également qu'on accorde une aide substantielle aux organismes chargés de la promotion linguistique et culturelle des Franco-Ontariens.

O KANATA...

par Gérard Gauthier

Eh bien, cette fois-ci, êtes-vous bien en forme pour apprendre un chant indien, et assez de bonne humeur pour le chanter? Vous vous rappelez sans doute du mot déjà paru sous cette rubrique : "MENOWACIK" - n'oubliez pas surtout de prononcer "chik" en dernière syllabe. Alors, allons-y! Comme tout "bon chansonnier qui se respecte"- même si je n'en suis pas un, je me dois de vous présenter ce chant, ou plutôt comment il fait que ce chant religieux, ce cantique, devrais-je dire, s'est inséré dans mon esprit et que ma mémoire a fidèlement retenu jusqu'à ce jour, sans répétitions régulières, ainsi que le font les chorales, sauf avouerai-je franchement à tous les cinq ou six ans.

"Il était une fois..." un missionnaire qui entreprenait chaque année sa tournée dans les écoles de mon patelin pour nous parler des missions du Grand-Nord. On était tous bien contents de le voir entrer dans la classe, car on savait depuis cet instant-là "qu'on n'aurait plus de classe..." et pourtant, ce n'était pas "la récréation..." C'était comme une suave intermission, au bénéfice des missions. Tous se tenaient dans le plus grand respect, encore plus que la visite de MONSIEUR L'INSPECTEUR...! Avec lui, il nous transportait dans un autre monde! Un monde de mystères, de misères, de froid sibérien à 50 et 60 sous zéro... bref, il nous en donnait la chair de poule, littéralement. Puis, avec un grand sourire, il terminait en nous faisant participer activement à une infime parcelle de ses aventures, soit en récitant un Ave en langue esquimaude ou indienne, ou bien un court cantique, que voici : Il sera facile pour ceux qui ont un piano à portée de la main, ou pour d'autres qui savent solfier, de trouver la mélodie. Quant aux lecteurs d'âge plus avancé, certains d'entre eux se souviendront peut-être de la mélodie qui correspond avec les mots français : Sans le salut, pensons-y bien; Tout ne nous servira de rien.(bis)). Allongez un peu aux syllabes soulignées.

DO RE MI FA RE MI FA SOL LA SOL SOL MI SOL FA RE MI (BIS) sauf la finale (2 notes) MI A NA TAK WE BI NA TAK; ME NO WA CIK SA KI TA TA en finale : RE DO
(Les "E" prononcés "é") Chantez-le maintenant avec coeur, en choeur...et en indien.

Bob Reid
Liberal Oriole
18 SEPT.

BRANTFORD

suite de la page 1.

Conseil maintint sa décision et ne communiqua même pas avec le Comité d'éducation des francophones pour les en informer.

La Commission des langues d'enseignement devait, dans un délai de 21 jours, faire parvenir une recommandation officielle au Conseil scolaire mais les francophones de Brantford n'ont eu vent de rien.

• Le 26 août dernier, en passant près de l'école Our Lady of Fatima, M. Leduc voit de gros camions de déménagement que l'on charge avec les meubles et autres possessions de l'école Marguerite Bourgeoys pour les transporter à l'école St. Basil. M. Leduc et les francophones de Brantford sont bien surpris de ce déménagement étant donné que la loi prévoit que "toute action doit être retardée jusqu'à ce qu'il y ait une entente" dans les cas en litige devant la Commission des langues d'enseignement.

De toute façon, les jeunes francophones ont pris le 2 septembre le chemin de l'école St. Basil où Marguerite Bourgeoys est installée avec ses quatre professeurs dont un "en charge", sa secrétaire bilingue et sa bibliothèque. Ils doivent partager la cour de récréation avec les élèves anglophones de St. Basil ainsi que ceux, très nombreux, de l'école St. Ann qui est située de l'autre côté de la rue.

Pendant ce temps, l'édifice de l'école St. Thomas Moore ne reçoit que le personnel préposé à l'entretien et les francophones de Brantford, très perplexes, se préparent pour la prochaine étape.

PHOTO PAUL BUER

LA COUPE DUBONNET

C'est M. Tony Camisso, capitaine du "Ciao Due" du R.C.Y.C., qui a remporté la Coupe Dubonnet cette année dans le cadre du championnat canadien pour les voiliers d'une demi-tonne. Son trophée lui a été présenté au Toronto Yacht Club, le 31 août dernier, par M. Claude François, vice-consul de France à Toronto. On peut voir ici, dans l'ordre habituel, Miss Dubonnet (Heather Beecroft), M. François, M. Camisso et M.H.G. Monckton de la Compagnie Rolex.

Frank
VASILKIOTI

L'HOMME
QU'IL VOUS FAUT

Frank Vasilkioti a été choisi pour représenter le Parti progressiste-conservateur dans le quartier de St. George. Intelligence, Energie, Initiative et Expérience seront au service de tous.

Il est, de plus, le seul candidat francophone de Toronto. Ayant fait ses études à Montréal il a une connaissance approfondie des besoins particuliers de la communauté francophone. Par ses efforts soutenus il entend favoriser un épanouissement plus complet des activités culturelles et sociales "en français" à Toronto.

Le 18 septembre, voter pour Frank Vasilkioti c'est vous donner une voix au sein d'une équipe Davis dynamique et renouvelée.

Brochures et renseignements sur les réalisations et les politiques du Gouvernement Davis sont disponibles aux bureaux du comité au 576, rue Church, tél : 922-3053.

Frank Vasilkioti habite St. George depuis plusieurs années. Il a une connaissance approfondie des besoins du quartier et de ceux de la communauté francophone.

Frank Vasilkioti. Une voix française auprès de l'oreille qui compte.

PC St. George

DANS LA CIRCONSCRIPTION
ST. ANDREW – ST. PATRICK

VOTEZ POUR

Larry GROSSMAN
Parti progrssiste conservateur

1. Pour un gouvernement qui combat l'inflation en diminuant le personnel de la Fonction publique et en réduisant les traitements des ministres.

2. Pour une politique assurant le respect de la loi et de l'ordre public.

3. Pour un gouvernement solide.

4. Pour quelqu'un qui comprend vos problèmes et vous aide à les résoudre.

VOTEZ POUR

LARRY GROSSMAN

Date d'élections : Jeudi, le 18 septembre 1975
De 9h. a.m. à 8h. p.m. (20h)
Pour renseignements et assistance, composez 922-6436.

L'Univ. de Moncton pas assez française

LE DEVOIR

MONCTON, - On reproche à la seule université francophone des provinces maritimes de n'être pas assez française.

La censure est venue d'un comité, chargé par l'université de Moncton de faire enquête sur la situation du français dans ses murs.

Le rapport souligne qu'il y a "beaucoup trop d'anglais dans tous les aspects de la vie de l'université, que ce soit par nécessité ou par négligence".

L'Université de Moncton compte 2,700 étudiants, dont plusieurs sont des anglophones qui veulent se familiariser avec le français.

Mais devant la pauvreté du français parlé dans le campus et "l'atroce et lamentable" langue écrite des étudiants, le comité fait des recommandations au sénat académique.

Il suggère, entre autres, que tous les cours en anglais soient supprimés, à l'exception des cours de langue.

Le comité voudrait, en plus, que l'université n'embauche, dorénavant, que du personnel francophone et qu'elle crée un poste permanent de commissaire à la langue française.

Pour le comité, qui était présidé par M. Roland LeBlanc, l'université de Moncton doit "énoncer clairement sa politique linguistique, en se basant sur son statut d'université unilingue française".

L'université doit étudier ce rapport, au cours du mois de septembre.

Outre M. LeBlanc, le comité se composait de Roland Savoie, André Lupien, Gérard LeBlanc et Louise Cloutier.

LE P'TIT BONHEUR

Suite de la page 1

des trois villes d'origine, de partager les ressources humaines, artistiques et techniques dont ils disposent (d'où les auditions qui se sont tenues dans les trois villes et grâce auxquelles on mettra ces ressources en commun), de promouvoir la programmation respective des trois théâtres et répandre la culture franco-ontarienne à travers la province. Au cours de la saison, chaque théâtre recevra les deux autres troupes en tournée.

PROGRAMMATION POUR 75-76

Les trois théâtres ont lancé leur programmation respective lors de la conférence. Mme Claire Pageau-Martin du TPB a présenté aux invités M. André Paiement du Théâtre du Nouvel-Ontario de Sudbury et M. Pierre Collin de l'Atelier d'Ottawa. Le TPB présentera un montage des poèmes, chansons et monologues de Clémence Desrochers; l'Artichaut, une création originale de Monika Mérinat; une pièce canadienne et une pièce pour enfants. Le TNO présentera le Malade Imaginaire de Molière dans une adaptation franco-ontarienne de André Paiement; Y m'font mourir de Gaby Déziel-Hupé; une pièce canadienne et Lavalléville, aussi d'André Paiement. L'Atelier d'Ottawa quant à lui présentera Salut Galarneau! dans une adaptation de Denis Chouinard; l'Orchidée noire de Francine Brasseur; Docile de Guy Dufresne et un spectacle pour les enfants.

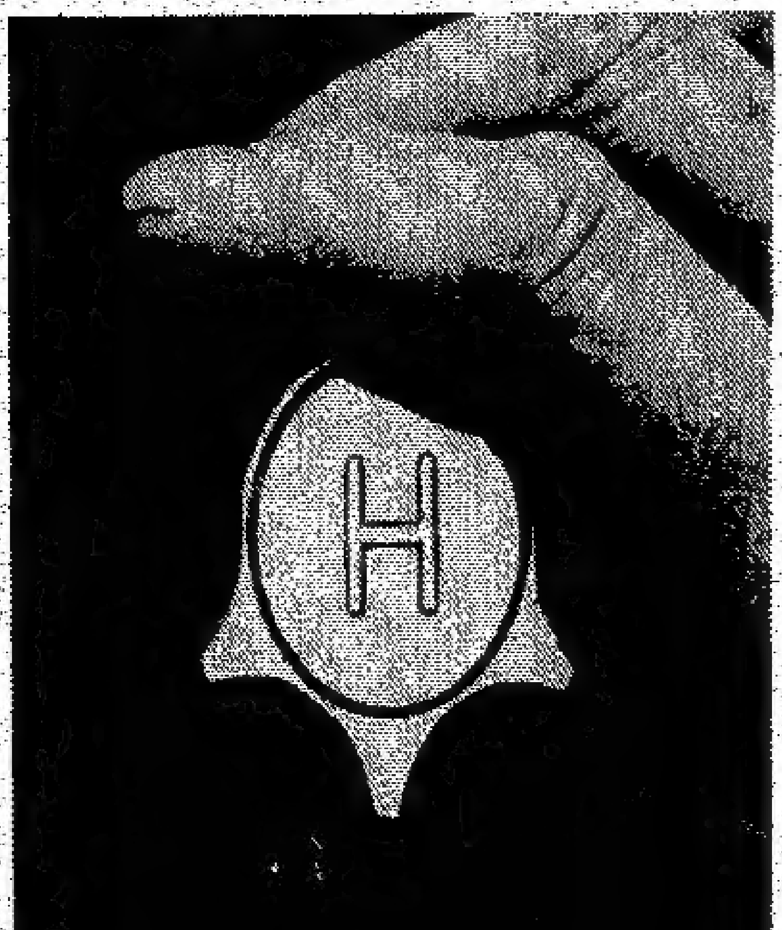
Mme Pageau-Martin a présenté les membres du conseil du TPB, Mm. Etienne Wermester (président) et Gérard Châtaigneau (trésorier) et Mmes Irène Morin-Paraschuk (2e vice-présidente) et Monika Mérinat (secrétaire). Elle a aussi présenté aux participants les membres de l'équipe du théâtre, Mm. Bob Paquette (direction technique), Pierre-André Beauchamps (publicité) et Richard Dibon-Smith (photographie) et Mmes Carmen Durand (publicité) et Joceline Parent (secrétariat).

ENTREVUES A RADIO-CANADA

La Société Radio-Canada était aussi de la partie et M. Jules Tessier des "Actualités" a préparé des entrevues avec les représentants des trois troupes. Nous espérons que nos lecteurs pourront voir l'émission sur le TPB qui sera télévisée le 24 septembre à 18h.40 au canal 25.

Les invités ont bien apprécié les vins et fromages qu'on leur a offerts! On reconnaîtra, de g. à d. Monika Mérinat, Suzon Demers-Savard, Pierre Collin, Irène Morin-Paraschuk et Micheline St-Cyr.

Ne gaspillez pas l'eau chaude Economisez l'énergie... Economisez votre argent



Si l'on excepte le chauffage de la maison, c'est en produisant et en utilisant de l'eau chaude qu'une famille consomme habituellement la plus grande quantité d'énergie. Voici quelques petites choses que vous pouvez faire et qui ajoutées les unes aux autres, contribueront à économiser une quantité considérable d'énergie. Fermez vos robinets d'eau chaude pour qu'ils ne gouttent pas, remplissez les machines à laver de la quantité de linge qui leur convient—ni trop, ni trop peu, attendez d'avoir assez de vaisselle sale avant d'utiliser votre lave-vaisselle et rappelez-vous qu'il faut habituellement moins d'eau chaude pour prendre une douche que pour prendre un bain. Essayez de ne pas utiliser davantage d'eau chaude que vous n'en avez besoin.

Cascade

Le chauffe eau électrique Cascade vous assure une bonne réserve d'eau chaude, il ne dépend que de vous de l'utiliser avec modération.

votre hydro

CSS-494F

Le Conseil des Arts du Canada offre des bourses aux professionnels des arts :

Ecrivain Sculpteur Cinéaste Professeur de chant
Compositeur Artiste de la vidéo
Peintre Administrateur d'art
Danseur Critique d'art Musicien Architecte
Chanteur Dramaturge Chorégraphe
Graveur Photographe Acteur

Bourses de travail libre

destinées à ceux dont l'apport, au cours d'une période de plusieurs années, a été remarquable. Jusqu'à $15,000 (allocation de subsistance et indemnités de frais d'exécution et de déplacement compris).

Dates limites : le 15 octobre 1975 pour toutes les disciplines et le 1er avril 1976 pour un deuxième concours réservé aux arts plastiques et aux lettres.

Bourses de perfectionnement

destinées aux artistes qui ont terminé leur formation de base. Jusqu'à $7,000, plus un maximum de $900 pour les frais d'exécution, plus frais de déplacement au besoin.

Dates limites : le 15 octobre 1975 pour toutes les disciplines, et le 1er avril 1976 pour toutes les disciplines sauf la musique.

De plus, les artistes peuvent solliciter en tout temps :

des bourses de courte durée

des bourses de voyage

des bourses de frais

Pour de plus amples renseignements, consultez la brochure *Aide aux artistes*, distribuée par les centres d'Information Canada, ou écrivez au :

Conseil des Arts du Canada,
Service des bourses pour artistes,
C.P. 1047,
Ottawa, Ontario
K1P 5V8

éditorial

LES ÉLECTIONS

Les élections provinciales permettent aux citoyens ontariens de faire un choix de gouvernement basé sur l'évaluation qu'ils feront des concepts et des politiques que leur soumettent les partis en lice. Ainsi, l'ACFO rendait public, la semaine dernière, un dossier qu'elle soumettait aux chefs de partis, les invitant à faire entendre leurs commentaires sur certains besoins prioritaires à la Francophonie.

Il ne s'agit pas simplement de laisser l'ACFO s'adresser aux chefs. Les Franco-Ontariens se doivent de prendre connaissance de ce document (voir notre article en page 1) et d'inviter les candidats, dans leur comté, à se prononcer. Qu'ils fassent ensuite leur choix en conséquence.

BILLET AUX LECTEURS

Les efforts du passé commencent à porter fruit : Courrier Sud reçoit maintenant plus d'annonces. Nos lecteurs comprennent que cela est bon signe car, comme pour tous les journaux, seule la publicité peut nous aider à nous développer à la satisfaction de tous. M. Larue, en particulier, se réjouira de la situation présente lui qui, en a lecteur averti, soulignait, dans le numéro du 10 février dernier, que la publicité est le seul moyen pour Courrier Sud de subsister. Soyez heureux M. Larue, l'espoir commence à poindre !

Aussitôt que nous le pourrons financièrement nous augmenterons le nombre de nos pages et, bien sûr, Courrier Sud redeviendra un hebdomadaire! Patience, chers lecteurs, vous serez un jour récompensés de votre fidélité!

Mireille Desjarlais-Heynneman

edito-lettres

4 ANS POUR TRADUIRE... QUELQUES LIGNES ?

L'Honorable Arthur Meen
Ministre du Revenu
Queen's Park
Toronto, Ontario

Monsieur le ministre,

J'aimerais tout d'abord vous citer quelques passages du texte présenté, le 3 mai 1971, à la législature de l'Ontario par le Premier ministre de notre province pour expliquer la politique de bilinguisme de son gouvernement :

"... Je voudrais répéter ici d'une façon aussi explicite que possible, qu'en donnant à la langue française en Ontario une reconnaissance plus étendue et plus officielle, nous n'avons pas l'intention d'imposer quoi que ce soit à qui que ce soit. Notre politique n'oblige pas tout le monde à devenir bilingue. Elle ne signifie pas non plus que nous essayons d'imposer les deux langues et les deux cultures à tous les Canadiens...

... Ce que signifie la politique ontarienne par conséquent, c'est que nous répondions et continuions à répondre aux aspirations légitimes de la population francophone de l'Ontario.

... En somme, l'objectif immédiat de notre politique est de donner plus d'expansion à nos services bilingues...

... Avec l'adoption des mesures que je viens d'annoncer aujourd'hui, je demeure persuadé que l'Ontario possède une base solide pour un programme de bilinguisme bien fondé et bien conçu. Notre politique se poursuivra d'une façon continue et progressive et nos efforts tendront toujours à fournir en Ontario des services publics bilingues de plus en plus efficaces...

Le fait que la population de l'Ontario reconnaisse le français comme une langue officielle du Canada ne change en aucune façon le statut de la langue anglaise dans notre province. Notre but est d'assurer le maintien et l'expansion des services fournis à la communauté anglophone, tout en nous efforçant de voir à ce que les services fournis aux groupes francophones répondent mieux à leurs besoins.

Il est clair que l'Ontario a pris un ferme engagement vis-à-vis du principe du bilinguisme qu'elle considère comme un aspect équitable envers ses propres résidents et comme une contribution importante que notre province compte soutenir constamment, dans le but d'édifier un Canada toujours plus fort et plus uni."

Il semble que vos fonctionnaires éprouvent une certaine difficulté à mettre en oeuvre cette politique de bilinguisme... plus de quatre ans après sa proclamation! Je viens encore de m'en rendre compte cette semaine en achetant une nouvelle voiture. Le concessionnaire m'offrait de compléter un formulaire unilingue anglais de votre ministère afin que je sois remboursé du montant de la taxe de vente. Je me suis tout d'abord demandé si ce remboursement de la taxe de vente n'était pas destiné seulement aux acheteurs de langue anglaise; puis, je me suis convaincu que j'étais sans doute très téméraire de m'attendre à ce que, quatre ans après la proclamation d'une politique provinciale de bilinguisme, les nouveaux formulaires soient déjà disponibles dans les deux langues officielles du pays.

J'ai donc pensé venir en aide à vos fonctionnaires en faisant traduire le formulaire et en faisant intégrer sur une même page le texte anglais et français. En annexe "A", à cette lettre, vous trouverez une photocopie du formulaire unilingue anglais de votre ministère; en annexe "B" se trouve le nouveau formulaire bilingue; en annexe "C", il y a les frais payés au traducteur professionnel et en annexe "D" les frais de secrétariat. Bien qu'il s'agisse là d'une initiative personnelle, je crois que vous en reconnaîtrez le bien-fondé et que vous n'hésiterez pas à demander à vos responsables des finances de me rembourser ces frais ou de me permettre de les déduire du montant de taxes provinciales lors de mon prochain rapport d'impôt.

Comme il se passera sans doute plusieurs mois avant que le formulaire de votre Ministère soit disponible sous forme bilingue et que le remboursement de la taxe de vente n'est accordé que d'ici le 31 décembre prochain, auriez-vous des objections à ce que je transmette aux concessionnaires d'autos qui pourraient être intéressés, copie de mon formulaire bilingue? Je ne serai probablement pas le seul francophone à vouloir profiter de cette offre de remboursement!

Veuillez agréer, monsieur le ministre, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Conseil de la Vie française en Amérique
par Gérard Lévesque,
membre de l'exécutif

IL PAIERA SI C'EST EN FRANCAIS

L'Honorable John Rhodes,
3e étage,
Edifice Ferguson,
Queen's Park, Toronto

Monsieur le Ministre,

Récemment j'ai reçu par la poste un avis de renouvellement de permis de conduire. Le formulaire intitulé "Application for Renewal of Ontario Driver's Licence" n'était rédigé qu'en anglais de même que le feuillet d'instructions l'accompagnant.

Déjà plusieurs franco-ontariens ont revendiqué leurs droits en refusant d'utiliser des formulaires unilingues anglais ou en refusant de payer des contraventions rédigées en anglais seulement. Ceux-ci ont ainsi espéré réveiller votre ministère au fait français pour qu'il s'engage à une action positive envers le respect des droits des francophones de la province. La première étape de cette démarche serait la traduction des formulaires publiés par votre ministère.

Devant l'inactivité de votre ministère, je me vois dans l'obligation de contester ces formulaires unilingues. Je désire vous informer que j'attendrai de connaître la date à laquelle ceux-ci seront disponibles en langue française pour vous faire parvenir les formulaires et les frais de renouvellement de mon permis. Comme garantie de ma bonne foi, j'ai dûment rempli et signé le "Application for Renewal of Ontario Driver's Licence" et j'ai déposé ainsi qu'un chèque visé au montant de neuf dollars ($9.00) chez le cabinet de droit Paris, Mercier, Sirois, Paris, Bélanger entre les mains de Maître Brian Lennox en fiducie. Celui-ci a reçu instructions de vous faire parvenir le formulaire et le chèque aussitôt que je recevrai de votre ministère l'avis de la date à laquelle ceux-ci seraient disponibles en français.

Veuillez, je vous prie, recevoir mes salutations les plus respectueuses.

Alain Poirier,
305, rue Lavergne,
Vanier, Ottawa.

IMAGINEZ ...

Imaginez l'influence que pourrait avoir notre journal dans ce coin important de notre province situé près de l'oreille de Queen's Park, si seulement la moitié des francophones du sud-ouest de l'Ontario étaient abonnés!

Vous êtes déjà abonné? Persuadez un ami de le devenir aussi!

Faites connaître Courrier Sud! Parlez de votre journal à tous les francophones que vous connaissez et à tous ceux qui désirent apprendre le français. Montrez-leur des exemplaires! Ne soyez pas timides, ils vous en seront peut-être reconnaissants...

Dites-leur bien que toute personne qui paie un abonnement maintenant a quatre chances de gagner LE LIVRE DES CONNAISSANCES, une magnifique encyclopédie Grolier en 15 volumes!

COURRIER SUD : UN INSTRUMENT UTILE

Toutes les écoles élémentaires et secondaires du Sud de l'Ontario où l'on enseigne le français comme langue première ou langue seconde reçoivent Courrier Sud depuis le mois de mai et ce pour six mois. Notre journal sert de matériel didactique dans le cadre du programme du bilinguisme du gouvernement de l'Ontario.

REMERCIEMENTS

Courrier Sud tient à remercier particulièrement Chaké Tchilinguirian et Michel Edery pour leur aide à la rédaction durant le mois d'août et Lucie, Suzanne et Carole Gervais qui ont adressé le journal du 25 août à nos abonnés.

Courrier Sud

COURRIER SUD
64 est, rue Charles, Toronto
Bureaux 204 et 205 M4Y 1T1
TEL.: 961-3335

COUPON D'ABONNEMENT

UN ABONNEMENT A 25 NUMEROS : $5.00

Nom ____________________
(en lettres moulées s.v.p.)

Adresse ____________________

Ville ________ Prov. ________ Code postal ________

Courrier Sud

EST PUBLIE PAR LA SOCIETE COOPERATIVE PRESSE-SUD LTEE.
64 Est, Rue CHARLES, TORONTO, ONT. M4Y 1T1

961-3335

REDACTEUR EN CHEF
Mireille Desjarlais-Heynneman

MONTAGE ET COMPOSITION:
Ion Mazaré

SECRETARIAT ET PUBLICITE:
Irène Morin-Paraschuk

Les opinions émises dans l'éditorial ne sont pas nécessairement celles du rédacteur en chef.

L'ONTARIO VOTE LE 18 SEPT.

Hon. Wm. Davis, PC Leader

Robert Nixon, Lib. Leader

Stephen Lewis, NDP Leader

QUEL SERA LE MEILLEUR LEADER POUR L'ONTARIO ET POUR VOUS? LE MEILLEUR PARTI?

AVANT DE VOTER, SACHEZ LEUR POSITION VIS-À-VIS DES QUESTIONS ESSENTIELLES, DONT:

LOGEMENT/CONTRÔLE DES LOYERS

Comment un nombre plus grand de personnes qui travaillent peuvent devenir propriétaires d'une maison. L'économie du libre marché contre l'intervention du gouvernement en matière de loyers et d'utilisation des terrains. Allègement de l'intérêt sur les hypothèques au profit des propriétaires de maisons. Logements à prix modéré ("public housing") et leur emplacement.

INFLATION

Quelle est la protection dont peuvent jouir les citoyens de l'âge d'or et ceux qui vivent sur un revenu fixe au cours de cette inflation qui s'étale sur deux chiffres. Que faire devant les coûts croissants des dépenses et des services gouvernementaux à tous les paliers et des services publics tels que la santé, l'éducation, etc.

ENVIRONNEMENT

Comment concilier les industries qui créent de l'emploi avec la protection de l'environnement. Participation du public aux décisions affectant l'environnement.

SANTÉ

Maintien et amélioration des normes élevées pour tous les Ontariens, en tenant compte des coûts permis par l'économie. Prestations spéciales pour satisfaire aux besoins spéciaux des gens âgés, des très jeunes et des personnes désavantagées. Apport efficace et responsabilité de la communauté en ce qui touche l'administration et l'établissement des hôpitaux. Programmes de soins médicaux, en dehors des maisons de santé, pour les gens âgés qui pourraient se débrouiller seuls plus longtemps avec des services adéquats supplémentaires.

ÉDUCATION DE QUALITÉ

Normes élevées. Classes plus petites, plus d'attention individuelle. Professionalisme et formation d'esprits ouverts dans une ambiance académique. Participation des spécialistes et du public dans le processus de prises de décision en matière d'éducation. Développement d'un curriculum spécial pour reconnaître les besoins spéciaux des régions de l'Ontario. Coûts croissants de l'éducation.

TRANSPORT ET VOIERIE

Construction d'autoroutes et création de transports publics adéquats dans les centres de la province. Etablissement de la politique et des priorités dans ce domaine, avec des lignes de conduite claires et bien coordonnées.

DÉVELOPPMENT DU NORD

Reconnaissance spéciale des besoins uniques du Nord (ainsi que du nord-est et du nord-ouest) relativement aux services publics, aux besoins en autoroutes, et aux coûts du transport, de l'essence et de la nourriture.

PARTICIPATION DU PUBLIC

Participation du public dans le processus de prise de décision. Audiences publiques obligatoires pour les commissions du corps législatif lui-même, et la redistribution des sièges électoraux. Enregistrement obligatoire dans le Hansard de la considération qu'accorde les Comités aux bills importants afin de permettre au public un accès total aux discussions. Réforme de la structure du comité du corps législatif. Réforme des règlements de la procédure du corps législatif.

APPELS D'OFFRES PUBLICS

Appels d'offres publics obligatoires ouverts publiquement pour tous les achats de biens et de services du gouvernement, des agences gouvernementales et des commissions en excédent d'un montant minimal déterminé, y compris médias, relations publiques et consultation.

RESPONSABILITÉS PROVINCIALES

Une délinéation aussi claire que possible des responsabilitées fédérales et provinciales dans les champs communs de responsabilités tels que le logement, l'emploi, et l'économie. Une fin au jeu des responsabilités dans ce domaine.

AGRICULTURE

Conciliation du besoin de prix adéquats pour le producteur avec des prix raisonnables pour le consommateur. Assurance sur la moisson dans de nouveaux domaines en dehors des programmes fédéraux, ou des programmes soutenus par le Fédéral.

ÉNERGIE

Développement de nouvelles mesures de conservation. Exploration de nouvelles sources. Economie de marché libre contre l'intervention du gouvernement vis-à-vis des prix de l'essence, du gaz, du pétrole et de l'électricité. Mécanisme pour déterminer un apport public plus large par rapport aux taux.

EMPLOI

Méthodes pour la création de plus d'emplois. Aide spéciale aux travailleurs des industries périclitantes, tant à court terme qu'à long terme. Développement des possibilités d'emploi pour les travailleurs plus jeunes, les travailleurs au-dessus de 45 ans, les employés plus âgés. Création d'emplois adaptés aux personnes handicapées.

QUALITÉ DE LA VIE

Egalité des chances, création de circonstances favorables au point de vue culturel, économique et social. Nouvelles responsabilités culturelles, économiques et sociales.

DANS UNE DÉMOCRATIE, LES GENS ONT LE GOUVERNEMENT QU'ILS MÉRITENT. SI VOUS NE VOTEZ PAS, VOUS NE COMPTEZ PAS. DANS LES DERNIÈRES ÉLECTIONS PROVINCIALES 1,210,000 PERSONNES N'ONT PAS COMPTÉ. NE SOYEZ PAS DE CELLES-LÀ.

VOTEZ LE 18 SEPTEMBRE.

Publié dans l'intérêt public par

ONTARIO SECONDARY SCHOOL TEACHERS' FEDERATION

osstf

on a lu pour vous

PIERRE PAUL KARCH

CEUX DU CHEMIN TACHÉ

Le Chemin Taché existe vraiment nous dit l'auteur et comment en douter? Les personnages qui y vivent sont vrais, les situations authentiques et le regard perspicace et souriant de l'auteur qui voit tout et qui en raconte autant est toujours sympathique sinon discret. Mais le moyen de reprocher à un conteur son indiscrétion! Ceux du Chemin Taché optent pour le bonheur sans toujours l'obtenir, hélas, et c'est dommage car chez eux la malice n'atteint jamais la méchanceté. Par exemple, si l'on désire la mort de quelqu'un, l'on prie Dieu plutôt que de faire appel au diable ce qui purifie pour ainsi dire l'intention.

Chacune des quinze nouvelles met en vedette un personnage face à une montagne : certains l'escaladent ou la contournent, d'autres s'écrasent à ses pieds ou s'en éloignent. C'est Laurentin qui lègue sa chanson aux habitants du Chemin Taché pour leur donner courage; c'est l'étrange "Moune" qui cesse un jour de poser des questions pour embrasser, comme une vocation, la vie simple de l'habitant; ce sont Mmes Parent et Martin qui se querellent avec férocité pour des billots et qui se lancent à la tête les pires injures : "Effrontée; vache; traînée; bavasseuse; cancaneuse; brûleuse de lampions; coureuse de chemins; faiseuse de catalognes; tripoteuse; vendeuse de médailles; courailleuse; Nitouche à faire des statues"; c'est le sournois Alexis qui profite du labeur de Pierre; c'est la malheureuse Elise qui "a complètement tourné" et qu'il faut enfermer; c'est la triste Colomba qui fait dire des messes pour hâter la mort de son mari et qui, une fois ses voeux exaucés, regrette à en mourir son premier époux; c'est Amandine qui abhorre le "Trou du Raidillon" à en faire une maladie; c'est Aurélien, victime des sarcasmes des villageois, qui aura à payer toute sa vie la logique défectueuse de son adolescence; c'est Angélina qui, rongée par la jalousie, dépense toute ses économies pour se procurer "un deux-pièces rose plutôt excentrique d'allure et qui pouvait faire parler" ce qui se produisit en effet le jour de la Fête-Dieu mais pas comme elle l'avait espéré; c'est la fière Obéline qui mise sur la mort naturelle de sa femme qui lui survit; c'est Madame Philias qui met Dieu à sa place; c'est Philémon qui bon gré mal gré paie le veau de Jean-Léon; c'est enfin Boniface qui se ruine par entêtement et esprit de vengeance irrationnel pour un misérable arrosoir rouillé.

Chaque nouvelle fait preuve d'une grande économie de mots ce qui oblige l'auteur à n'utiliser que le terme juste. Il évite les descriptions et les portraits qui feraient hors-textes et qui rompraient le fil ou nuiraient à l'intérêt du récit. L'action et le style qui la fait vivre sont de prime importance dans ce recueil et rarement a-t-on vu, chez nos écrivains, une union aussi heureuse entre l'inspiration et le talent. Quelques mots, quelques phrases narratives ou un simple dialogue créent une atmosphère soit de mystère, soit d'indignation, soit de légèreté, soit de découragement, soit de joyeux ridicule comme dans cette phrase fortement rythmée par la répétition du son "é" dans lequel se fondent d'autres sons rapprochants : "En effet, les Bérubé avaient la réputation d'aimer beaucoup les choses sucrées et pour cette raison, on les avait baptisés Bérubé-Candy" et j'en passe, comme dirait l'auteur.

L'unité du recueil tient au regard de l'auteur qui aime ses personnages d'un amour de créateur qui reconnaît leurs défauts mais les leur pardonne car il voit au fond de leur coeur, de leur âme, où ne se trouve que volonté de bonheur. Ces nouvelles sont toutes également bien rédigées et il serait difficile de dire laquelle est la meilleure tant chacune a son cachet particulier qui lui assure un charme qui ne se compare pas en valeur aux autres.

1) Adrien Thério, CEUX DU CHEMIN TACHE, Montréal, Jumonville, 1974, 166p. $3.75.

A VOTRE SERVICE EN FRANCAIS

ROTFARB & WINER

COMPTABLES

27 PRINCE ARTHUR AVENUE, TORONTO

TEL.: 961 – 7773 — METRO : MUSEUM

Fonction publique Canada — Public Service Canada

CONCOURS OUVERTS EGALEMENT AUX HOMMES ET AUX FEMMES

ECONOMISTE EN MATIERE DE L'ENERGIE 75–430–20(41)
ECONOMISTE EN MATIERE DE L'AGRICULTURE 75–430–21(41)

Ministère des Finances
Direction de la Politique Fiscale et des Relations
Fédérales-Provinciales et des Programmes Economiques
Ottawa

Traitement jusqu'à $31 377

En tant que supérieur d'une petite equipe d'économistes professionnels, donne avis et conseils aux fonctionnaires supérieurs du Ministère sur les politiques et les programmes des ministères et organismes d'exploitation en matière d'agriculture ou d'énergie; recommande, planifie et dirige des études et des évaluations d'envergure que mènent des équipes spéciales d'économistes professionnels sur l'efficacité et(ou) les implications financières des programmes de politique publique existants ou proposés (c'est-à-dire l'agriculture ou l'énergie); collabore avec les ministères d'exploitation à l'élaboration et à la mise en oeuvre de politiques économiques et financières dans son secteur et représente le Ministère aux réunions interministérielles qui ont trait à son secteur.

CHEF, SECTION DES RESSOURCES 75–430–22(41)

Ministère des Affaires indiennes et du Nord
Division de la Planification du Programme du Nord
Ottawa

Traitement jusqu'à $31 377

Le candidat choisi planifiera, élaborera et mettra sur pied le programme de travail de la Section destiné à étudier les divers aspects de l'exploitation des ressources dans le Nord, du point de vue à la fois des ressources renouvelables et non-renouvelables, en particulier dans les zones d'exploitation minières; dirigera des recherches sur les effets socio-économiques de ces activités; développera une connaissance approfondie et d'ordre pratique des sciences minérales, des théories et des principes de l'exploitation des ressources dans les zones nordiques, et des politiques et des lois afférentes.

CHERCHEURS

Parcs Canada
Division de la recherche socio-économique
Ottawa

Parcs Canada est en quête de chercheurs socio-économiques pour combler des postes à différents niveaux de responsabilité. Les candidats choisis planifieront, élaboreront et mettront à exécution des programmes de recherche destinés à étudier les attitudes et préférences des individus et l'utilisation des parcs nationaux. Les postes exigent des connaissances et de l'expérience en recherche sociale tant au niveau de l'analyse des données que des méthodes de sondage, et aussi une connaissance dans les domaines du loisir, de la récréation, et de l'usage des parcs.

ADMINISTRATEUR, ANALYSE ET DEFINITION DES BESOINS 75–430–23(41)

Traitement jusqu'à $ 31 377

CHEF, SONDAGE INTRA-MINISTERIEL 75–430–24(41)
CHERCHEURS PRINCIPAUX 75–430–25(41)

Traitement jusqu'à $27 778

AGENTS DE RECHERCHE 75–430–26(41)

Traitement jusqu'à $19 362

QUALITES MINIMALES REQUISES POUR TOUS LES POSTES :
Diplôme universitaire avec spécialisation en économie ou en sociologie ou dans une discipline reliée aux fonctions du poste, accompagné d'expérience et de connaissances suffisantes en analyse économique ou sociologique. Il faut également avoir une bonne connaissance des façons d'appliquer les théories et techniques pertinentes à des situations pratiques.

EXIGENCES LINGUISTIQUES :
Pour le poste 75-430-20, la connaissance de l'anglais est essentielle. Pour le poste 75-430-26, la connaissance de l'anglais et du français est essentielle. Pour les postes 75-430-21, 22, 23, 23 et 25, la connaissance de l'anglais et du français est essentielle. Les unilingues peuvent postuler un poste bilingue s'ils consentent par écrit à s'engager dans un programme de formation linguistique qui pourra, au gré de la Commission de la fonction publique, durer jusqu'à un an. La Commission s'assurera d'abord de leurs aptitudes linguistiques, puis déterminera le lieu des cours. La titularisation ne sera accordée que si le programme de formation se termine avec succès.

REPERTOIRE DE CANDIDATS :
La fonction publique du Canada est à la recherche d'économistes d'expérience afin de combler des postes à venir pour lesquels la connaissance de l'une ou l'autre ou des deux langues officielles sera nécessaire. Si vous êtes intéressé par une carrière vous offrant un défi, nous vous invitons à nous faire parvenir votre demande d'emploi.

Toutes les demandes seront revisées au regard des titres de compétence et de l'expérience pertinente. Les demandes des candidats jugés qualifiés seront versées à notre répertoire de candidature et seront considérées avec d'autres au fur et à mesure que les postes à combler seront ouverts.

MODALITES D'INSCRIPTION :
Remplir la formule de "Demande d'emploi" (CFP 367-4110) que l'on peut se procurer dans les bureaux de poste, Centres de main-d'oeuvre du Canada ou bureaux de la Commission de la fonction publique du Canada (en y joignant, à son gré, un curriculum vitae, un relevé des notes universitaires ou autres documents pertinents), et l'envoyer, AU PLUS TARD, LE 22 SEPTEMBRE 1975, à l'adresse suivante :
GROUPE ES
CADRES SOCIO-ECONOMIQUES
COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE DU CANADA
TOUR "A", PLACE DE VILLE
OTTAWA, ONTARIO K1A 0M7
Les candidats doivent indiquer clairement pour quel(s) poste(s) ils font une demande en rappelant le numéro de référence correspondant au titre du poste.

LES ENFANTS ECRIVAINS

UNE FAMILLE D'OURS

Il était une fois une famille d'ours qui vivait une vie d'aventure. Quatre ours, un âne, un mouton, un phoque, un serpent, habitaient un bosquet de cèdres.

C'était l'hiver, et les animaux ont dû traverser ce pays de neige pour trouver de la nourriture et la rapporter aux autres animaux dans les cèdres. Ils avaient deux traîneaux, tirés par l'âne et le mouton.

La première nuit, ils se sont couchés dans une caverne de neige. Mais pendant la nuit, il y eut une tempête de neige. Le matin, les animaux pouvaient à peine sortir. Puis un ours s'en est allé chercher de la nourriture. Mais il y avait un incendie dans la forêt, et quand l'ours voulut monter dans un arbre pour voir où était le feu, sa tête resta prise entre deux branches. L'ours a commencé à pousser des cris : Ah ! Ah ! Ah ! Ah ! Ah ! Un des ours l'a entendu. Il a couru le sauver.

Le lendemain, les ours étaient en route pour le pont. Le pont est un arbre qui est tombé en travers du lac. Mais le phoque et le serpent, qui restaient aux cèdres, ont reçu une lettre toute déchirée qui disait :

"Le pont est tout recouvert de neige et la neige est très lourde. Le pont va casser si on met quelque chose de très lourd, comme un traîneau, dessus. Et je ne vais pas être ici. Votre....."

Mais personne ne savait où étaient les ours. Le phoque a dit qu'il voulait aller chercher les ours. Cette nuit-là, le phoque est parti à la recherche de ses amis.

Mais le phoque ne les avait pas trouvés avant le matin, et il avait soif et faim. Enfin le phoque s'est arrêté et il a vu les ours qui commençaient à tirer les traîneaux sur le pont. Le phoque a crié : "Arrêtez-vous !" Les ours se sont arrêté puis ils ont remis les traîneaux en route pour les cèdres.

Je sais que cette histoire, ou bien aventure, est vraie, parce que ce sont mes ours en peluche qui l'ont faite.

par Sacha Davidson, 8 ans
Ecole Sacré-Coeur, Toronto
Premier du Concours de Contes 1975 de la Chasse-Galerie (groupe I)

P.I.L.

jusqu'au 12 septembre!

Vous avez jusqu'au 12 septembre pour soumettre vos **projets d'Initiatives Locales** au Ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration. Hâtez-vous!

Des formulaires de demande sont encore disponibles dans tous les Centres de Main-d'oeuvre du Canada.

Dès cet été, préparez-vous un meilleur hiver.

Main-d'oeuvre et Immigration / Manpower and Immigration
Robert Andras, Ministre / Robert Andras, Minister

Pour de plus amples renseignements, communiquez avec le Centre de Main-d'oeuvre du Canada de votre localité.

ROMAN CATHOLIC SEPARATE SCHOOL BOARD
HALDIMAND NORFOLK COUNTY
A D 1969

LE CONSEIL DES ECOLES SEPAREES
DU COMTE DE
HALDIMAND–NORFOLK

requiert, pour l'ouverture de sa nouvelle école élémentaire de langue française, en septembre 1975, les services d'un professeur qualifié. L'école est située à Delhi, à dix milles de la Ville de Simcoe.

Veuillez faire parvenir votre demande immédiatement à :

Raymond Léger, D. Ed.
Surintendant de secteur scolaire,
Case postale 278,
SIMCOE, Ontario.
N3Y 4L1

L.L. Begley, directeur général

Mme T. May, présidente

---

tpb
théâtre du p'tit bonheur

Le Théâtre du P'tit Bonheur invite tous les amateurs de théâtre à se procurer des billets de saison pour la saison théâtrale 75-76. Nous mettrons à l'affiche un spectacle de CLEMENCE DESROCHERS, MONIKA MERINAT, une pièce pour enfants et une pièce canadienne, ainsi que deux productions du Théâtre du Nouvel-Ontario de Sudbury et de l'Atelier d'Ottawa.

PRIX DES BILLETS DE SAISON - $25.00

Pour de plus amples renseignements, veuillez vous adresser au théâtre à 466-8400.

UN BILLET DE SAISON! C'EST UN BILLET DE SOUTIEN!

Le Théâtre du P'tit Bonheur tient ses promesses !!! et vous invite à une deuxième assemblée générale. Tous, membres et non-membres se réuniront dans l'atelier du Théâtre du P'tit Bonheur, LUNDI, LE 15 SEPTEMBRE 1975 à 8h30 p.m. (20h.30) à 95 rue Danforth, à Toronto. (Métro Broadview) L'ordre du jour touchera les thèmes suivants : le bilan financier 74/75, la formation d'une troupe théâtrale, la redéfinition des buts du théâtre et le remaniement de sa constitution, et la programmation annuelle.

Tous ceux qui sont intéressés au fonctionnement et à l'avenir du Théâtre du P'tit Bonheur sont les bienvenus !

Fonction publique Canada / Public Service Canada

CONCOURS OUVERTS EGALEMENT AUX HOMMES ET AUX FEMMES

ADMINISTRATEUR (GÉNIE CIVIL)

TRAITEMENT JUSQU'À $28 386
Revisé le 22 septembre 1975 et allant jusqu'à $30 941
(Allocation libérale nordique)
Région du Pacifique
Travaux publique du Canada
Whitehorse, T. Y.

FONCTIONS :
Sous la direction de l'administrateur régional de la Direction des études et de la conception, dans le cadre d'un système de gestion matricielle, diriger, avec l'aide de cinq administrateurs subalternes, un programme technique de conception, de construction et d'entretien d'environ 1 300 milles de routes de gravier et à revêtement, à grande vitesse, ainsi que de ponts et de services publics dans le Yukon et le nord-est de la Colombie-Britannique.

CONDITIONS DE CANDIDATURE :
Diplôme universitaire en génie ou admissibilité à devenir membre d'une association d'ingénieurs professionnels au Canada. Une connaissance approfondie des méthodes actuelles de construction et de la pratique du génie en matière de construction de routes; aptitude à planifier, à organiser, à diriger et à communiquer de vive voix et par écrit. La connaissance de l'anglais est essentielle.

AVANTAGES :
Les avantages, sujets à être modifiés par des conventions collectives, comprennent : 11 jours de congé statuteur plus trois semaines de vacances annuelles; 15 jours ouvrables de congés de maladie qui s'accumulent pour assurer un revenu en cas de maladie; un des meilleurs régimes de pension au Canada, selon lequel les prestations peuvent être de 70% du salaire moyen des six années de traitement le plus élevé; assurance invalidité à long terme à un taux peu élevé et assurance vie à bas prix en option; participation à une excellente assurance chirurgicale-médicale de groupe. A cela s'ajoutent les indemnités et l'aide à l'éducation suivantes :

- Indemnité d'isolement de $623 par année pour les personnes célibataires logeant dans les quartiers du Gouvernement, de $818 par année pour les personnes célibataires logeant à l'extérieur, de $1 063 par année pour les personnes mariées logeant dans les quartiers du Gouvernement, et de $1 388 pour les personnes mariées logeant à l'extérieur.

- Une aide pour l'éducation post secondaire aux diplômés des écoles secondaires du Yukon est disponible; une période de résidence préalable de deux ans est requise. L'aide consiste en une bourse de $600 et une subvention de $600 pour la première année, une bourse de $600 et une subvention de $400 (moyenne de 65% exigée) pour les deuxième, troisième et quatrième années.

- Des allocations de séparation, de congé et de voyage peuvent également être payées, selon les circonstances.

MODALITES D'INSCRIPTION :
Vous êtes invités à faire votre demande en toute confiance en envoyant la formule "Demande d'emploi" (Formule CFP 367-4110) disponible dans les bureaux de poste, Centres de main-d'oeuvre du Canada ou bureaux de la Commission de la Fonction publique à Halifax, Montréal, Québec, Ottawa, Toronto, Winnipeg, Edmonton et Vancouver, (un curriculum vitae peut être inclus dans cette demande) à l'adresse suivante :

DENIS M. LAGACE, ING.,
PROGRAMME DES SCIENCE ET DE LA TECHNOLOGIE
COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE DU CANADA
OTTAWA, ONTARIO K1A 0M7

Veuillez rappeler le numéro de concours 75-STP-12-03-2 (41) dans toute correspondance.

ENTREVUE

par CHAKE TCHILINGUIRIAN

BÊTA, LE ROBOT

Comment! Vous ne connaissez donc pas Bêta, s'exclame Marie-Noel St-Cyr, étudiante en histoire et langue au Glendon College, d'un ton mi-étonné, mi-rieur. Bêta, c'est le robot, le favori des enfants ontariens, Bêta, c'est mon inspiration à moi et à François Chalifour, ici présent.

Il y a même des adultes qui viennent nous voir dans les écoles anglophones (Scarboro) et francophones, les parcs publics et les bibliothèques où nous avons donné notre représentation «création collective 54 fois pendant une

période de huit semaines, entre le 23 juin et le 15 août, renchérit François. Nous faisons notre performance devant quelques 250 bambins de 4 à 14 ans réunis chaque fois autour de nous autres, acteurs, chanteurs, jongleurs. Nous jouons au ballon, nous sautons même à saute-mouton, avec ces petits-là nous amorçons un dialogue, nous leur faisons répéter des phrases en français, même aux anglophones, après évidemment une courte introduction du thème en langue anglaise. On s'interpelle, on rit, on s'amuse. C'est ça le Théâtre de participation.

pe d'la Mauvaise herbe.

Mais la seule analogie avec la mauvaise herbe, c'est que, comme elle, ces jeunes-là ont poussé vite et dru, faisant jaillir le sourire, le rire et l'animation sur leur passage, et des applaudissements à profusion.

"C'était un p'tit robot
qu'avait oublié comment jouer
un peu de soleil,
un peu de la lumière
et un arc-en-ciel l'ont guéri
La, la, la ..."

me chante Marie-Noel. Bêta, c'est l'histoire de l'être humain devenu robot mais dont l'humanité demeure, m'explique-t-elle. Il est pris dans l'engrenage de la ville-horloge, la non-identité, le non-individu, la perte de soi, la victoire du "système"...

Ce sont là, dis-je, des choses terribles à dire aux enfants ! Faut-il les accabler en leur faisant voir crûment les choses telles qu'elles sont dans notre société moderne?

Mais, se hâte de me rassurer Marie-Noel, c'est comme si la clarté du petit Bêta et la grisaille des robots s'entremêlent, lorsqu'apparaît Crackpot, l'arc-en-ciel. Il rit, il culbute, il virevolte, tel un ballon coloré et léger... et arrive ce qui devait arriver : CRACKPOT DÉROBOTISE BETA ET LES ROBOTS. Il leur redonne leur humanité et tout reprend vie!

C'est donc là VOTRE MESSAGE à vous, adolescents de nos temps! Et eux de continuer : La troupe d'la Mauvaise herbe existe depuis 1972. Mais c'est cet été seulement que nous avons créé la pièce en question de toute pièce, si l'on peut faire ce calembour : musique, dialogues, décors, chansons, mise en scène, tout, tout, tout, avec l'active participation de François Guay, Louise Baril, Danielle Bilodeau, Robert Mercier, et Normand Hébert, administrateurs.

Souvent, le vent et la pluie nous jouèrent de mauvais tours, mais d'un autre côté, cela nous donnait un petit peu de répit et nous permettait de réparer les décors et les costumes abîmés

François Chalifour, qui a peint aussi les décors, c'est ce jeune homme qui a présenté la chronique des jeunes le lundi 1er septembre à 7h30 au programme "L'Ouvre-Boîte" du grand animateur humoriste qu'est Christian Carreyrou de Radio-Canada. Vous voyez le genre de jeune homme actif qu'il est. Il est étudiant aux Beaux-Arts et ses passions sont la peinture et la sculpture.

Notre causette a lieu dans les locaux de la Chasse-Galerie, qui, fidèle à sa consigne, a prodigué des encouragements tangibles à ce groupe de jeunes gens ingénieux et talentueux, car... vous l'avez deviné, il s'agit de l'équi- de dire encore François.

C'est évidemment dans le cadre du projet Perspective-Jeunesse subventionné par le Fédéral que nous avons conçu et réalisé notre projet. L'enthousiasme et l'encouragement que nous exprima l'assistance, à chaque fois, allégèrent le fardeau combiné d'un budget trop étriqué, de notre horaire surchargé et de notre fatigue accumulée ajoute Marie-Noel.

Et c'est François qui a le mot de la fin : "C'est une étape pour nous, et c'est une base pour ceux qui nous suivront." Bonne chance à tous.

Radio-Canada

A LA TELEVISION
le vendredi

Grand feuilleton sur le compagnonnage

Ardéchois, Coeur fidèle

Dans le cadre de **Hors série**, la chaîne française de Radio-Canada met à l'affiche, à compter du 12 septembre à 20 h30, les aventures d'**Ardéchois, Coeur fidèle.** Basée sur des faits vécus, le petit écran vous fera revivre la vie de compagnonnage telle qu'elle était vécue vers 1815.

En rentrant de la guerre dans son village d'Ardèche, le capitaine Toussaint Rouveyre apprend que son jeune frère Antoine a trouvé la mort dans une rixe. Mais il s'agit d'une rixe d'un genre particulier: elle opposait les deux clans rivaux des Compagnons du Tour de France!

A LA RADIO,
mardi a 21heures

LITTÉRATURE CANADIENNE-ANGLAISE

Après avoir longtemps douté de l'existence d'une littérature canadienne-anglaise, écrivains et citoyens de ce pays sont maintenant sûrs du contraire.

Et Pierre Villon, avec l'aide de ses invités, dans une série de trois émissions intitulée LITTERATURE CANADIENNE-ANGLAISE, nous démontrera que le Canada anglais produit même de la très bonne littérature.

Tout au long de ces émissions il ne s'agira pas tant de discours critiques et d'histoire que d'interviews avec une vingtaine d'écrivains canadiens-anglais qui, de Montréal à Vancouver en passant par Toronto et Winnipeg, feront part à Pierre Villon de leurs inquiétudes et de leurs espoirs d'auteurs. Ainsi, lors de cette première séquence, nous entendrons tour à tour David Watmaugh nous expliquer ses frustrations; Hugh MacLennan dire la difficulté de l'enracinement et le manque de compréhension à l'étranger; Northrope Fry commenter le fameux problème d'identité, etc. En effet, des écrivains canadiens comme Ben Shek, Irving Layton, Kildare Dobbs, Malcolm Lowry, Brian Moore entre autres, ne sont pas nés dans ce pays; mais ils s'inscrivent bien dans la vie américaine.

S'il n'a pas produit de Shakespeare, de Molière et de Goethe, le Canada possède néanmoins des « auteurs d'un calibre respectable » comme, par exemple Robert Service, Mazo de la Roche, Stephen Leacock, Marshall McLuhan.

Quoi qu'il en soit, la littérature canadienne-anglaise est une réalité et elle reflète le comportement des Canadiens qui sont à la recherche d'une image d'eux-mêmes...

L'ONTARIO ET L'AIDE FINANCIÈRE AUX ÉTUDIANTS

Le Comité consultatif sur l'aide financière aux étudiants demande qu'on lui soumette, jusqu'au 31 octobre 1975, des mémoires écrits et prévoit des audiences publiques à Thunder Bay et Sudbury (26 novembre), London et Ottawa (5 décembre), Toronto (les 20 et 21 janvier 1976). Un comité intérimaire, créé à cet effet en janvier 1975 par M. James Auld, comprenant dix membres, et représenté par les étudiants et les localités, doit aider à la planification à long terme de cette aide. But : Réexaminer les programmes d'aide financière aux étudiants de l'Ontario, dont le régime (RAFEO), intégré au régime canadien des bourses, relève du gouvernement fédéral.

Objectifs visés : accessibilité à l'aide financière, égalité des chances, continuité de l'appui financier, comptabilité avec d'autres programmes et avec la responsabilité financière.

La RAFEO, qui a aidé plus de 80,000 étudiants et fourni $40 millions en bourses et $62 millions en prêts, dispose d'un budget de $49 millions, somme à laquelle il faut ajouter $3 millions du régime des bourses aux étudiants de 2e et 3e année, les $500,000 du régime des bourses aux étudiants à temps partiel, et le nouveau régime des prêts entant en vigueur en septembre 1975.

Le Dr Stefan Dupré, président du Conseil ontarien des Affaires universitaires, et M. Norman A. Sisco, président du Conseil des gouverneurs des Collèges d'arts appliqués et de technologie, remplissent à tour de rôle les fonctions de président du comité consultatif.

Pour renseignements supplémentaires, téléphoner à John Bonner ou Tessa Donald au 965-4873.

Monsieur Aimé Arvisais

Au moment de mettre sous presse, nous apprenons avec regret le décès de M. Aimé Arvisais d'Ottawa, ancien président provincial de l'ACFO et l'une des personnalités les plus importantes qui aient oeuvré dans le monde francophone de l'Ontario.

L'AUTOMNE À LA CHASSE GALERIE

La Chasse - Galerie démarre en grande sa saison d'automne avec un programme très alléchant comprenant une trentaine d'ateliers divers pour adultes, adolescents, enfants : batik, émail, peinture et dessein, poterie, reliure, couture, crochet, macramé, tapisserie, tissage, haute cuisine... Sans compter les cours de musique : flûte à bec, guitare, piano... et pour ne rien dire du yoga et des danses folkloriques, des cours de littérature québécoise et de littérature "parlée", des cours de conversation française et de tous les ateliers destinés aux enfants: marionnettes, créativité en art, musique, etc.

Lorsque vous irez vous inscrire à la Chasse-Galerie, ne manquez pas de voir les émaux de Roslyn COHEN qui y sont exposés du 11 septembre au 7 octobre. Roslyn Cohen, une émailliste torontoise, qui a remporté le prix de l'exposition "Concours International I.B.M." l'hiver dernier, crée ses émaux sur cuivre en relief sur des plaques de "plexiglas"

Pour les nouveaux-venus dans la région métropolitaine une visite à la Chasse-Galerie est essentielle : vous y trouverez une librairie, une boutique d'objets d'art et un accueil amical. Et si vous en devenez membres, vous serez régulièrement invités aux vernissages mensuels qu'offre ce Centre culturel situé au 577 rue Jarvis, à Toronto. (Tél.924-1468) Le prochain est justement celui de Roslyn Cohen, jeudi le 11 septembre de 18 heures à 22 heures.

nouvelles régionales

TORONTO

LA PAROISSE DU SACRE-COEUR

Quelques dates à retenir en septembre :

Les inscriptions des joueurs de Hockey (garçons) et de ringuette (filles) se continuent dimanche le 14 à la salle paroissiale après les messes de 10 heures et de midi...

La première réunion du Conseil paroissial de l'année qui commence se tiendra lundi le 15...

Et le 14 et le 21, après les messes de 10 heures et de midi, aura lieu une exposition des travaux de l'EVEIL FEMININ. On y prendra également les noms de celles qui désirent faire partie de ce groupe qui se réunit chaque mardi.

SPECTACLE : ARSENAULT ET BUTLER REUNIES

La Chasse-Galerie a organisé deux soirées de concert au St. Lawrence Centre à Toronto.

Nous pourrons y voir et entendre ANGELE ARSENAULT et EDITH BUTLER, deux auteurs-compositeurs-interprètes et folkloristes, d'origine acadienne, qui sont réunies pour deux spectacles, samedi le 20 septembre à 20h30 et dimanche le 21, à 20h30 également. Vedettes du disque, de la télévision et des grands festivals, elles sont toutes deux bien connues en Ontario.

Les billets sont en vente au St. Lawrence Centre pour $5.00 mais ils seront de $2.00 seulement si on se les procure à la Chasse-Galerie sur présentation de la carte de membre. C'est une bonne occasion pour tous de s'abonner ou de renouveler son abonnement à la Chasse-Galerie. Ce Centre culturel réduira pour ses membres le prix d'entrée à tous les concerts qu'il organisera au cours de l'année!

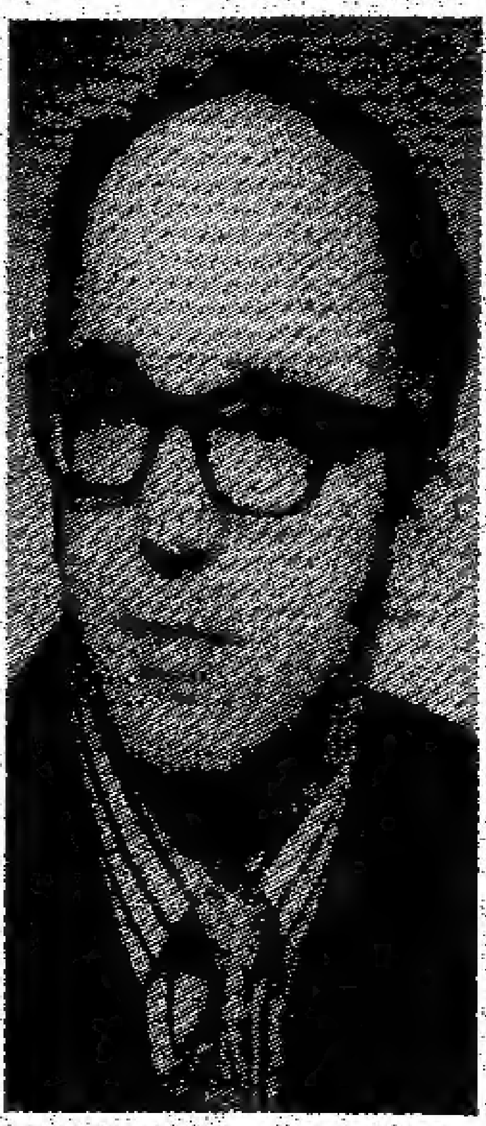
NOMINATION

Le 19 août dernier, à l'assemblée régulière du Conseil des écoles séparées de Toronto, Monsieur Victorin Lapointe a été nommé surintendant-adjoint pour les écoles de langue française. M. La-

pointe, qui est déjà responsable des cours de français qui sont donnés dans toutes les écoles anglaises du Conseil (une division comprenant 250 professeurs) aura donc en outre désormais sous sa responsabilité les cinq écoles catholiques de langue française de la métropole. Courrier Sud tient à adresser ses félicitations à M. Lapointe.

LA SANTE EN FRANCAIS

Saviez-vous que ce francophone bien connu, M. Charles Arsenault, propriétaire de la Librairie Champlain et conseiller au Conseil des Ecoles séparées du Grand Toronto, est également membre du Bureau de santé de la ville



de Toronto? M. Arsenault nous apprend qu'il pourra nous faire rapport des différents projets de la Ville et des problèmes auxquels elle a à faire face, entre autres les cas de fièvre typhoïde qui existent à Toronto en ce moment.

BURLINGTON

Extrait de Le Franc, le bulletin des francophones de Burlington

DU CÔTÉ DES ENFANTS

Une maternelle-coopérative : La maternelle francophone de Burlington est devenue REALITE. Le 15 septembre vingt-et-un enfants prennent le chemin de l'école en français pour la première fois!

Les Amis du Samedi : Les Amis du Samedi, c'est le nom d'un atelier pour enfants francophones de 6 à 10 ans qui se réuniront à la bibliothèque de l'école St. Philippe de Burlington samedi matin pendant l'automne, à partir du 27 septembre. Au programme: expression corporelle, projections de films, arts plastiques, histoires et contes... Cet atelier est organisé par le Club Alouette-Laval.

DU CÔTE DES ADULTES

Une rencontre organisée par les INITIATIVES FEMININES pour les dames francophones de Burlington aura lieu le 17 septembre à 20 heures au Centre culturel de Burlington, 468 Locust. Ce sera à la fois une soirée-information pour les activités projetées durant la saison qui s'annonce et une soirée-rencontre amicale. Parmi les projets étudiés ce soir-là : celui de l'artisanat.

Les Initiatives féminines présentent en effet une grande exposition d'arts populaires les 3 et 4 octobre prochains à la salle "Centennial" de la bibliothèque centrale, 2331 rue New, à Burlington. On y verra des collections de poterie, courtepointe, macramé, tissage, tapisserie, émail, batik, livres pour adultes et enfants, en provenance de la Chasse-Galerie, de Toronto. Il y aura entre autres deux démonstrations de tissage sur métier de table et sur "gros" métier, ainsi qu'un vin d'honneur le vendredi soir. Renseignements : Jeannine Gingras à Burlington 632-4847.

NIAGARA

TOURNOI À NIAGARA FALLS

Samedi le 6 septembre à Niagara Falls a eu lieu le Tournoi de Fer à cheval, Fédération '75, de la Fédération des Clubs sociaux franco-ontariens, organisé conjointement avec le Club Alouette de Niagara Falls sur le terrain de l'église St-Antoine à Niagara Falls. Le tournoi a été suivi d'un buffet et d'une soirée dansante au cours de laquelle eut lieu la remise des trophées. C'était la première rencontre sportive pour les clubs affiliés à la Fédération depuis les vacances.

AURORE '75 LE REVEIL FEMININ DU NIAGARA

Dans le cadre de l'Année Internationale de la Femme, le Réveil féminin du Niagara a organisé une rencontre spéciale à Welland, le dimanche 21 septembre. Toute la population francophone tant masculine que féminine est invitée à y participer.

Des personnalités féminines de la région animeront certains ateliers. Il y en aura pour tous les goûts puisqu'on y discutera de loi, consommation, psychologie, éducation, religion, communication, âge d'or et journalisme.

Mme Yvette Rousseau, vice-présidente du Conseil consultatif de la situation de la femme à Ottawa, parlera de la femme au foyer, un sujet très controversé de nos jours et qu'il ne faut surtout pas négliger en cette ère de "libération".

Un banquet et une soirée organisée termineront cette journée d'étude. L'inscription est de $5.00 ce qui inclut la participation à deux ateliers, au banquet et à la soirée.

Pour plus de renseignements communiquez avec : Aurore '75
Welland : 735-3031
St Catharines : 684-1804
Niagara Falls : 356 - 8974
Port Colborne : 735-1025

HAMILTON

Au Hamilton Place, le 14 octobre, à 20h30, un concert de Monique Leyrac. On peut acheter ses billets à partir du 13 septembre.

Pour eux, tout commence le 18 septembre

Leur éducation sera affectée par la manière dont vous votez...ainsi que l'environnement dans lequel ils vivront, l'égalité des chances, les droits de la femme, les soins médicaux au palier provincial, les fonds alloués à l'éducation...
L'avenir de l'Ontario dépend de votre voix. Apprenez à connaître ce que votre candidat pense vraiment des questions touchant l'éducation.
Posez des questions qui cernent les problèmes.
Essayez d'obtenir des réponses sans détours.
C'est ce que nous faisons.
Les 100,000 enseignants de l'Ontario vont voter, eux aussi.
OTF
LA FÉDÉRATION DES INSTITUTEURS DE L'ONTARIO

la maison

centre francophone de toronto

62 est, rue Charles, Toronto, Ont. M4Y 1T1 • Ouvert de 10h à 16h du lundi au vendredi

VOL. VII - No 10 - Aout-Sept. 1975

LA MAISON
Publié par le Centre francophone
62-64 est, rue Charles, Toronto M4Y 1T1.

Organisme subventionné par le Secrétariat d'Etat — Le Ministère de l'Education de l'Ontario — Ministère des services communautaires et sociaux de l'Ontario.

Téléphones: Secrétariat: de 10h. à 16h. 922-8915
Services Communautaires; Informations de 14h. à 16h. 922-2014

Tirage mensuel: 3,000

ASSOCIATIONS FONDATRICES:

Alliance Française	630-9642
Association France-Canada	923-8135
Association des Français Libres (sec. Ontario)	239-5373
Association Sépharade	781-28-85
Chambre de Commerce Française au Canada (sec. Ontario)	425-6713
Ciné-Club Français	921-2561
Club Richelieu	444-7744
Fédération des Femmes can. fr. (Sec. Sacré-Coeur de Toronto)	961-0673

ASSOCIATION AFFILIEE
A.C.F.O. (Régional Toronto) 447-3762

DIRECTEUR, ANCIEN PRESIDENT DE LA MAISON (CENTRE FRANCOPHONE).

M. Léopold Lacroix vient d'être nommé directeur général associé de la division des média éducatifs de la chaîne 19, responsable de la coordination de tous les services français de l'OTEO.

Diplomé des universités de Montréal, d'Ottawa et de Toronto, M. Lacroix fut enseignant au niveau primaire et secondaire, directeur de l'école Casselman, Cambridge, puis inspecteur en Essex, Kent et Prescott. En 1967 il passait au département de la télévision éducative du ministère de l'Education et en 1973 il devint le premier directeur du département de français de l'OTEO.

M. Lacroix a de plus fait partie de plusieurs délégations canadiennes en Afrique, en Europe et en Asie; co-auteur de manuels de mathématiques, il a participé à la réalisation de nombreuses émissions de télévision et de films éducatifs.

QUELQUES MOTS SUR 'LE BRIDGE'

L'automne s'approche, il faut dire au revoir aux vacances d'été. Si cela vous déprime, nous avons l'antidote de votre tristesse à La Maison, Centre francophone, surtout si vous aimez jouer au bridge. Le troisième mercredi de chaque mois les joueurs de bridge se rencontrent à 13h. pour un après-midi agréable et instructif.

Si vous êtes libre, venez nous rendre visite, au 64 est, rue Charles, et amenez quelques amis avec vous.

Y a-t-il une meilleure façon d'améliorer à la fois votre jeu de bridge et votre français ?

ALLIANCE FRANCAISE

Samedi 20 septembre 1975 : Une date dans les annales de l'Alliance Française de Toronto. Dans l'après-midi, réunion des Présidents des Alliances Françaises de l'Ontario et des directeurs pédagogiques des Ecoles de l'Alliance Française du Canada. Sur invitation.

Le soir, à 20h. au Toronto Institute of Medical Technology, 222 St-Patrick (à Elm St) - présentation du film "LA FLAMME DE PERSE" (1971). Sur l'emplacement de Persépolis... un conte des Mille et une Nuits... lors des fêtes du 2,500ème anniversaire de l'Iran.

21h.20 - présentation du nouveau Directeur Pédagogique, M. Olivier Bernard.

21h.30 - Rafraichissements. Entrée libre.

A partir du 1er septembre, l'Ecole s'installera dans ses locaux au 62 est, rue Charles : les cours pour adultes débuteront le lundi 29 septembre (renseignements : 922-8915 ou 483-7143) et les cours pour enfants le samedi 27 septembre (renseignements : 275-0269). Le programme des activités culturelles est en préparation. On annonce déjà : - 1er semaine d'octobre : reprise des déjeuners-débats - 17 octobre : conférencier officiel, M. Jean Onimus, philosophe - 1er novembre: participation au SALON DU LIVRE FRANCAIS (Renseignements : 488-3563 ou 961-7554).

LES REUNIONS DU JEUDI

Est-ce possible? septembre déjà, et notre été, si court hélas! va finir. Mais malgré le regret qu'amène cette pensée, il y a aussi l'agréable perspective de recommencer les activités culturelles de l'automne et l'hiver.

A "La Maison" on attend avec plaisir de revoir nos amis qui rentrent de vacances. Les "thés-conversation" vont recommencer le 18 septembre à 13h.30 au 64 est, rue Charles. L'année dernière ils ont été une si belle réussite que nous espérons même plus d'intérêt cette saison.

Peut-on signaler à nos amis francophones - de n'importe quelle nationalité - qu'ils sont les bienvenus aux thés, et que nous avons vraiment besoin d'eux. Par leur présence, ils apportent une contribution très valable à la vie française (au fait français?) à Toronto, et donnent de l'encouragement aux membres anglophones qui, croyez-moi, font des efforts héroiques pour perfectionner leur français.

L'ambiance est agréable, l'accueil est chaleureux : venez donc nous rejoindre!

CUISINE INTERNATIONALE

Encore une fois cet automne, le Club Escoffier présentera une série de quatre démonstrations (données en anglais, quatre jeudis consécutifs, à 20 heures), sous le patronage de différentes associations, au "Blue Flame Room" du Consumer's Gas Company, 19 rue Toronto.

Les Amis de La Maison reçoivent, le jeudi 9 octobre, M. Igor Sukor, professeur de Humber College.

Les quatre démonstrations auront lieu le 2 octobre - Brunches;
le 9 octobre - Festive Foods;
le 16 octobre - Smorgasbord;
le 23 octobre - Elegant Entertaining.

Pour obtenir des billets ($5.00) pour la démonstration du 9 octobre, s'adresser à Mme Jean Stadelman, 31 Rykert Crescent, Toronto, M4G 2T1, Téléphone : 425-4126.

Les personnes désirant des renseignements ou un billet pour la série complète ($17.50) sont priées de s'adresser à Consumer's Gas Company, 19 rue Toronto, M5C 2E8, Téléphone : 492-5252.

LE 27ème ETE DE FRANCE - CANADA

Il n'y a pas de morte saison à Toronto pour les membres de France-Canada. Même si un certain nombre de ses quelque 500 membres partent pour l'été (en France ou ailleurs), il en reste suffisamment pour que la saison estivale soit intéressante pour tous. Certains jouent au tennis (en français) trois fois par semaine, d'autres s'intéressent aux sports nautiques, aux excursions et au camping - et il y a les fêtes champêtres toujours à l'honneur et pour tous les goûts.

C'est aussi la saison des échanges scolaires et familiaux avec la France. Cette année nos jeunes sont allés à Paris, Aix-les-Bains, Limoges, Montpellier, Rouen et Strasbourg en juillet et leurs nouveaux amis de France sont venus à Toronto en août. Les jeunes ne sont pas les seules à venir de France : nous avons eu le plaisir et l'honneur d'accueillir M. Adolphe Chauvin, sénateur-maire de Pontoise accompagné d'une douzaine de Sénateurs du Groupe d'Amitié France-Canada du Sénat. Précédemment, Mme Gallant, fille du Sénateur Chauvin, et le nouveau secrétaire-général de France-Canada (France), Mme Paul Nemo, et plus tard Mme Chateau, secrétaire général de France-Canada de Nantes nous avaient rendu visite.

De plus en plus des visiteurs de France viennent découvrir notre région : fin juin, M. et Mme Pilet, président de France-Canada de Blois, étaient de passage, en route vers Winnipeg où a eu lieu le premier Congrès biennal de la Fédération Canadienne France-Canada et M. Pierre Cresson de Picardie, qui a passé plus d'un mois à découvrir le sud-Ontario, a présenté sa Picardie lors de notre dîner régional du 13 juin. (Cette série de dîners mensuels reprendra dès l'automne de même que les cours de conversation française).

au calendrier...

DIMANCHE 7 SEPTEMBRE : Club Richelieu : Pique-nique (membres, enfants), 11h.30 Bruce's Mill Conservation Park (7 milles au nord de la route #7 sur Woodbine Ave.)

LUNDI 8 SEPTEMBRE : Club Richelieu : Souper, Coach n'Four, Centre Commercial Don Mills 18h.30.

VENDREDI 12 SEPTEMBRE : Récital Louise Myette, OISE auditorium, 252 Bloor Street West, 20h.15, Entrée libre.

MARDI 16 SEPTEMBRE : Chambre de Commerce : déjeuner mensuel Renseignements : 425-6713.

MERCREDI 17 SEPTEMBRE : Les Amis de La Maison : Bridge, 64 est, rue Charles, 13h. Rens. 425-4126 Ouvert à tous.

JEUDI 18 SEPTEMBRE : Les Amis de La Maison : Thé-conversation, 64 est, rue Charles, 13h. Renseignements : 621-2523. Ouvert à tous.

SAMEDI 20 SEPTEMBRE : Alliance Française : Film "La flamme de Perse" (1971), Réception directeur académique : Institute of Medical Technology, 222 St. Patrick St. (à Elm St.) 20h.00 Entrée libre.

LUNDI 22 SEPTEMBRE : Club Richelieu : souper Coach n'Four, Centre Commercial Don Mills, 18h.30.

SAMEDI 27 SEPTEMBRE : Club à la Claire Fontaine : Danse et patinage, Oakville Ice Centre, Rens: 828-5830.

SAMEDI 4 OCTOBRE : Fédération des Femmes Canadiennes-françaises : soirée dansante, salle paroissiale 381 Sherbourne St. 20h.30. Entrée $2.00.

JEUDI 9 OCTOBRE : Les Amis de La Maison : Démonstration culinaire "Festive foods" Igor Sukor, prof. Humber College, Blue Flame Room, 19 Toronto Street, 20h. Billets $5.00 : Rens : 425-4126.

URGENT

La position de SECRETAIRE DE DIRECTION de LA MAISON (Centre francophone) est ouverte. Conditions: de 9 à 17h, bilingue (plus de français que d'anglais); pas de sténo mais initiative et sens de responsabilité indispensables. Répondre: 922-7974/921-2561/922-8915

EDUCATION – RECREATION

ALLIANCE FRANCAISE:

Cours de français (adultes): Mme J Lightfoot 483-7143.

Cours de français (enfants): Mme M. Parmentier 275-0269

ASSOCIATION FRANCE-CANADA:

Cours de français (adultes): H. Issayevitch 429-3152 après 17h.

Excursions - Sports: Sarka Spinkova: 485-5433 entre 18h et 19h.

Jeunes: Tous les lundis: café France-Canada (Le cheval de Troie. Membres/$0.50; non-membres/$0.75. 179 Danforth Ave., à 20h30. Rens. M. Mac Kenzie, 862-1246

Services communautaires et sociaux de la M.C.F.T.

Logements:

Si vous avez un appartement ou une chambre à louer, si vous désirez prendre des pensionnaires, appelez: 922-2014

Service de placement:

Tout employeur cherchant du personnel bilingue et francophone peut appeler 922-2014.

Services bénévoles:

Pouvez-vous consacrer une journée par semaine, ou une journée par mois à La Maison ?

Si vous avez du temps de libre que vous voulez occuper, donnez votre nom à 922-2014 (travaux de bureau, traduction, interprètes, etc.).

A ceux qui cherchent une présence amie, compréhensive et discrète, à qui confier gros et petits soucis, le Père Pelchat, S.V. rappelle que tous les mercredis, il est à leur disposition 62 est, rue Charles. Téléphone 922-2014.

A votre service en français

Comptable

Rotfarb & Winer
27 Prince Arthur Avenue, Toronto
Tél. 961-7773 – Métro: Museum.

Dentistes

Dr Gerard Bastien
470 Parliament angle Carlton, 923-7492
559 College, 923-5881
Ouvert les soirs et le samedi.

Dr Antoine P. Kacinik
600, Sherbourne Street,
Bureau 401.
Ouvert tous les soirs.
Samedi : 9h. à 15h.
Tel.: 922-1161

Medecins – Avocats

Les personnes désirant les services de médecins ou d'avocats parlant français devront s'adresser à 922-2014.

Optométriste

Albert Vézina
692, avenue Danforth – 463-1152-3.

Pâtisserie

Pâtisserie Mont-Blanc (franco-suisse)
45 The Links Road, Willowdale
Tél. 223-0559.

L'EDUCATION DE NOS ENFANTS

- un problème crucial à résoudre...

des pensées à l'heure de la rentrée des classes.

Les problèmes de l'éducation primaire et secondaire occupent bien des nations. Il semble qu'il y ait des remous à ce sujet des deux côtés de l'Atlantique : la spécialisation introduite ces dernières années au cours des études secondaires soucie les parents, professeurs et citoyens intéressés par la question.

Evidement, nous faisons partie d'une société basée de plus en plus sur la technique et l'industrie, et ce qu'il nous faut par conséquent sont des techniciens et des professionnels spécialisés au maximum.

Mais cette tendance ne nous entraîne-t-elle pas trop loin? Apporte-t-elle à la société et à l'individu les satisfactions physiques, morales et intellectuelles que nos vieux cours bien définis et systématiques de culture générale nous procuraient en abondance?

C'est à dire des intérêts diversifiés sur la vie et une connaissance générale des arts et des sciences que nous pouvions développer à loisir et à n'importe quel âge.

Pourquoi certains jeunes, après avoir terminé leurs études secondaires, éprouvent-ils un tel désir de changement, de partir et souvent de retourner à la nature et à une vie simple et paisible?

Sans doute, les poussons-nous trop et trop tôt vers les chemins rigides des ordinateurs, nous leur laissons à peine le temp d'être enfants, de découvrir le monde d'une manière détendue et progressive; sans doute, devrions-nous faire l'effort de parler aux professeurs et aux représentants parlementaires de notre ville et leur demander non seulement d'étudier le problème mais d'apporter au système scolaire les changements nécessaires et urgents qui empêcheront nos enfants de devenir des robots et notre civilisation de s'éteindre, faute de nouriture spirituelle et intellectuelle.

S. W.-D.

UNE MONTREALAISE DE TALENT : Mme Louise Myette

Nous devrons au "Metropolitan Toronto Library Board" de pouvoir entendre Mme Louise Myette, contralto bien connu et jamais encore présentée à Toronto, le vendredi 12 septembre, dans l'Auditorium de l'O.I.S.E., 252 Bloor St West, à 20h.15.

Dans son programme elle offre un choix de mélodies canadiennes et françaises; au piano d'accompagnement, M. Guy Lafond.

L'entrée est libre et cependant les places peuvent être reservées à 924-9511, loc. 75 ou 924-2975 : il y a un parking au sous-sol (entrée sur Prince Arthur Ave.) et la station de métro St. George est pour ainsi dire dans l'immeuble. (On servira des rafraîchissements).

ON NOUS COMMUNIQUE...

- Un festival de Cinéma canadien sera donné à la Télévision française (Canal 25, cable 12) tous les mercredis en fin de soirée pendant les mois de septembre, octobre et novembre. Un appel à CBLT (service de la publicité et des relations avec l'auditoire) 925-3311, loc. 2432, vous on donnera l'heure exacte.

Voici la liste que nous avons : 3 sept.: "X13"; 10 sept.: "Les corps célestes"; 17 sept.: "La lunule"; 24 sept.: "Le p'tit vient vite"; 1er oct.: "Kamouraska" et "Taureau"; 8 oct.: "Tiens-toi bien après les oreilles à papa".

- Avec l'appui de l'Association française d'Action Artistique, organe officiel du Gouvernement de la République française, le Tréteau de Paris présentera "Phèdre" de Jean Racine le samedi 22 novembre, à 20h.30, au Ryerson Theatre, 43, Gerrard St. E. Cette "Phèdre" a fait sensation dans la Presse française lorsqu'elle fut présentée au Théâtre National de l'Odéon en mars 1974 dans la mise en scène renouvelée de Michel Hermon. La location ouvre le MARDI 23 SEPTEMBRE. Prix des places : $3.75, étudiants : $2.75. Rens.: 595-5088.

A CHICOUTIMI, A LA BIENNALE

La première biennale de la francophonie canadienne, organisée par l'Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF), se tenait à Chicoutimi, Province de Québec, durant la semaine du 10 au 17 août. Environ 1,500 délégués venant de toutes les provinces du Canada y participaient, dont une trentaine de Toronto. Parmi ces derniers, M. Gerard Raymond, président du Conseil supérieur des écoles de langue française de l'Ontario, y participait au titre de co-secrétaire de la biennale. M. Omer Deslauriers, président du Conseil consultatif des affaires franco-ontariennes, représentait le Ministre de la culture et des loisirs de l'Ontario, M. Robert Welch. A divers titres, les autres représentants du Gouvernement de l'Ontario étaient M. Armand Charlebois, Georges Amyot, Gaetan Filion, Maurice Demers, Jean-Guy Bigras, Rosaire Cloutier, Mme Hectorine Cloutier, M. Lagacé et Mme Micheline St-Cyr.

Le Richelieu international ainsi que l'Institut d'études pédagogiques de l'Ontario présentaient chacun des communications officielles à la Commission permanente de la biennale. "La francophonie canadienne en situation" était le thème de la grande rencontre.

LE COIN DES LIVRES

EXXONERATION, OU L'IMPOSSIBLE REALITE, de Richard Rohmer, traduit de l'anglais. Les Editions de l'Homme, 1974.

... Je n'arrive pas encore à croire qu'ils (les Américains) nous ont vraiment attaqués... (la raison : s'emparer du gaz naturel de l'Arctique canadien pour la consommation des Etats-Unis). Voilà le sujet plutôt science-fiction de ce livre qui distrait mais n'envoûte pas le lecteur. Certains problèmes concernant les relations américano-canadiennes sont suggérés et font réfléchir. Bref, un ouvrage à lire pendant le week-end, une distraction pour ceux qui aiment ce genre littéraire. Très contemporain et à la mode, comme "Airport", "Hotel", etc...

DEUX LIVRES A RECOMMANDER

Nous avons eu le plaisir de lire cet été un recueil de nouvelles de Gabrielle Roy intitulé UN JARDIN AU BOUT DU MONDE, publié par Beauchemin en 1975. Le "JARDIN" en fait est le Canada, cette lointaine immensité, vue à travers les yeux d'immigrants ou même de vagabonds. L'auteur a réussi, avec beaucoup de finesse, d'intuition et de talent à nous présenter des personnages inoubliables et sympathiques, hantés par des souvenirs de jeunesse et de bonheur, longtemps disparus. Cependant, ce n'est pas un livre amer, mais plutôt un témoignage sur l'individu transplanté qui intéressera beaucoup les lecteurs qui non seulement aiment lire mais cherchent à comprendre leurs frères et soeurs, avec humanité et même avec une certaine tendresse pour "l'underdog".

L'ARCHITECTURE TRADITIONNELLE AU QUEBEC - la Maison au 17e et 18e siècles, par Yves Laframboise, publié par "Les Editions de l'Homme Ltée" en 1975.

Ce livre en fait est un glossaire abondamment illustré qui plaira aux amateurs comme aux spécialistes. De plus, c'est un pas en avant vers une Histoire générale de l'Architecture dans la Belle Province et peut-être, dans quelques années, vers une Histoire de l'Art du Québec.

S. W-D.

Laurie Flowers
Toronto Dominion Centre
Box 211, Toronto - 364-2395
FTD
Gibbon's Flowers
2073 Yonge Street - 483-4391
LECOMTE FLOWERS LTD.
Votre Fleuriste: Daniel E. Lecomte

AGENCE DE VOYAGE
RENDEZ-VOUS TRAVEL
PLUS DE 30 ANS D'EXPÉRIENCE
OUVERT DU LUNDI AU VENDREDI DE 9H00 A 17h00.
2498 YONGE STREET
TORONTO, ONTARIO 483-1113

BCN Banque Canadienne Nationale
La banque qui vous aide à mieux vous servir d'une banque.
1 est, rue King, Toronto - 364-3176
HENRI PELLAND Directeur

Librairie Champlain Ltée
82, rue Church (nord de King), Toronto
364-4345
Ouverts 6 jours par semaine
de 9 h. à 6 h. – Samedi de 9 h. à 5 h.
Grand choix de romans, de livres d'enfants, de livres de cuisine française ou canadienne, etc.

La Belle Boutique
HAUTE COUTURE
MODÈLES IMPORTÉS
118, rue Cumberland
Toronto, Ontario
924-4770 925-5402

Charles Fiszman
C.L.U. Sun Life du Canada
Assurance-vie, personnelle et commerciale
Assurance Collective
101 Duncan Mill Road, Don Mills
445-9500

RAYMOND'S
EUROPEAN CAR SERVICE
Concessionnaire PEUGEOT
Service CITROËN
41, avenue Eddystone, Downsview
743-6845
RAYMOND REIX PROPRIETAIRE

Contribution à LA MAISON (Centre francophone)
Contribution Form for LA MAISON (Centre francophone)
62-64 est, rue Charles, Toronto M4Y 1T1 – Tél. : 922-8915

Date ....

Mr. ☐ M.
Mrs. ☐ Mme ....
Miss ☐ Mlle

Adresse / Address .... Code postal / Postal Code ....

Téléphone .... Signature ....

☐ New/nouvelle contribution   ☐ Renouvellement Renewal

Sympathisant $5 / Sponsor — Donateur $10 / Donor — Bienfaiteur $50 / Benefactor

Reçu pour exemption d'impôt $5 et plus
Income Tax receipt $5 and over

Les maux de notre langue

par Pierre Beaudry
LA PRESSE

DEGRÉ CENTIGRADE OU CELSIUS?

Avec l'adoption par le Canada de l'échelle thermométrique centésimale, on me demande souvent s'il faudra désormais parler de degrés Celsius. J'ai presque honte de faire une chronique sur cette question tant la réponse est facile.

Parmi les ouvrages de référence qui signalent que c'est Celsius qu'il faut utiliser, il y a le Grand LAROUSSE encyclopédique, le Dictionnaire encyclopédique QUILLET, "Alpha" et même le petit LAROUSSE de 1975.

Ou trouvera dans ce dernier, à la rubrique "centigrade", l'explication suivante: "Degré centigrade, thermomètre centigrade, anciennes dénominations abandonnées depuis la Conférence générale des poids et mesures de 1948, au profit de degré CELSIUS, thermomètre CELSIUS".

Cette explication se trouve aussi dans tous les autres ouvrages ci-dessus, de sorte qu'il ne saurait y avoir de doute.

Certes, beaucoup de Français continuent à parler de degrés centigrades. Mais cela n'est que par une vieille habitude, tout comme dans le cas de ceux qui comptent encore en anciens francs. Ici, nous faisons un nouveau départ; autant, donc, partir du bon pied.

LES OISEAUX MIGRATEURS: l'ouverture de la chasse approche...

Des modifications importantes aux zones de chasse en divers endroits du Canada caractérisent le règlement de 1975 concernant les oiseaux migrateurs. Ainsi, le territoire qui, en 1974, constituait le district sud de l'Ontario comprend cette année deux districts séparés, ce qui permettra une meilleure protection de la bernache du Canada dans les deux secteurs.

Les conditions de reproduction sont excellentes partout au Canada cette année, cependant les limites de prises et de possession sont généralement les mêmes qu'en 1974 pour tous les oiseaux considérés comme gibiers.

Le nombre maximum de prises quotidiennes et d'oiseaux à posséder est respectivement de 5 et 10 pour les canards, sans limite pour les becs-scies à poitrine rousse et pour les becs-scies communs, et de 1 et 1 pour les morillons à dos blanc et les morillons à tête rouge. Après le 13 octobre, il est permis de prendre 2 morillons de plus par jour et d'en posséder 4 de plus.

Les limites de prises et de possession pour les oies ou bernaches sont de 5 et 10, sauf dans quelques cas. Au plus, trois bernaches du Canada peuvent être prises et 6 peuvent être possédées dans les comtés d'Essex, Lambton, Kent, Huron, Middlesex et Elgin, et pas plus de 1 et 2 oiseaux de cette espèce peuvent être respectivement pris et possédés dans les townships de North Dumfries et Waterloo, comté de Waterloo, de Guelph et Puslinch, comté de Wellington, de South Dumfries, comté de Grey, de South Walsingham, comté de Norfolk, dans certaines parties des townships de Mono, comté de Dufferin, et de Cander East, comtés de Lennox et d'Addington, et dans l'aire de gestion de la faune du marais Wye, dans le township de Tay, comté de Simcoe.

En ce qui concerne les râles, les foulques et les gallinules, le nombre maximum de prises quotidiennes et d'oiseaux possédés est de 5 et 10; pour les bécassines ordinaires, il est de 10 et 20, et pour les bécasses, de 8 et 16.

Toutes les personnes qui chassent ou transportent des oiseaux migrateurs considérés comme gibier au Canada sont tenues de posséder un permis canadien de chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier. Seuls les chasseurs des districts de Keewatin et de Franklin, dans les Territoires du Nord-Ouest, ainsi que tous les Indiens et Inuit du Canada peuvent s'en dispenser.

Le permis est en vente dans la plupart des bureaux de poste du Canada, au coût de $3.50. Toute personne reconnue coupable d'infraction au Règlement concernant les oiseaux migrateurs ne pourra obtenir de permis de chasse durant l'année suivant la date de la condamnation.

COURRIER SUD S'INSTRUIT

En compagnie de représentants des journaux francophones de l'Ontario, le président de COURRIER SUD et la rédactrice-en-chef ont participé à un colloque pratique sur les différents aspects du journalisme, animé par le CARILLON de Hawkesbury, cet excellent hebdomadaire qui a plusieurs fois gagné le premier prix dans la catégorie des journaux canadiens de format tabloid. Cette session de quatre jours, qui a eu lieu à Hawkesbury sous les auspices du Collège Algonquin, a été dirigée par M. André Paquette, président du CARILLON, et trois autres membres de ce journal : M. Bernard Danis, vice-président et directeur de la publicité, M. Jean-Maurice Charbonneau, directeur de la circulation et M. Jean-Maurice Filion, rédacteur-en-chef.

L'Association des journaux de langue française de l'Ontario, dont Lionel T. Rémillard est le président, a profité de cette rencontre pour tenir une réunion d'affaires.

Dans cette photo prise lors d'une visite de l'imprimerie (dans l'édifice même du CARILLON), on peut voir de g. à d. : Jean Mongenais (LE REMPART, Windsor), Lionel Rémillard (COURRIER SUD), André Paquette (LE CARILLON), Mme et M. Léon Harvey (LA POIGNEE, Timmins), Mireille Desjarlais-Heyneman (COURRIER SUD), Catherine et Thérèse Pilon (LE GOUT DE VIVRE, Penetanguishene), Hélène Dennie, Jeanne d'Arc Gauthier et Hector L. Bertrand, s.j. (tous les trois du VOYAGEUR, Sudbury), Alain Poirier, animateur de l'ACFO à Ottawa, Marcel Catonguay (LE JALON, North Bay), Jean-Roch Charlebois et Danielle Charlebois (REGARD REGIONAL, New Liskeard).
photo LE CARILLON

LE 18 SEPTEMBRE
VOTEZ
NPD

3 CHURCH, TORONTO
TEL: 416-363-3053
Stephen Lewis,

O'KEEFE CENTRE

OPERA CANADIEN
27ieme Saison
Du 5 septembre au 11 octobre 1975

Nouvelle production
IL TABARRO de Puccini (en italien)
avec :
I PAGLIACCI de Leoncavallo (en italien)
Les 5, 10, 13, 16, 20 (en matinée) et 25 septembre

Nouvelle production
MANON LESCAUT de Puccini (en italien)
Les 6, 13 (en matinée), 17 et 23 septembre - les 2, 6 et 10 octobre

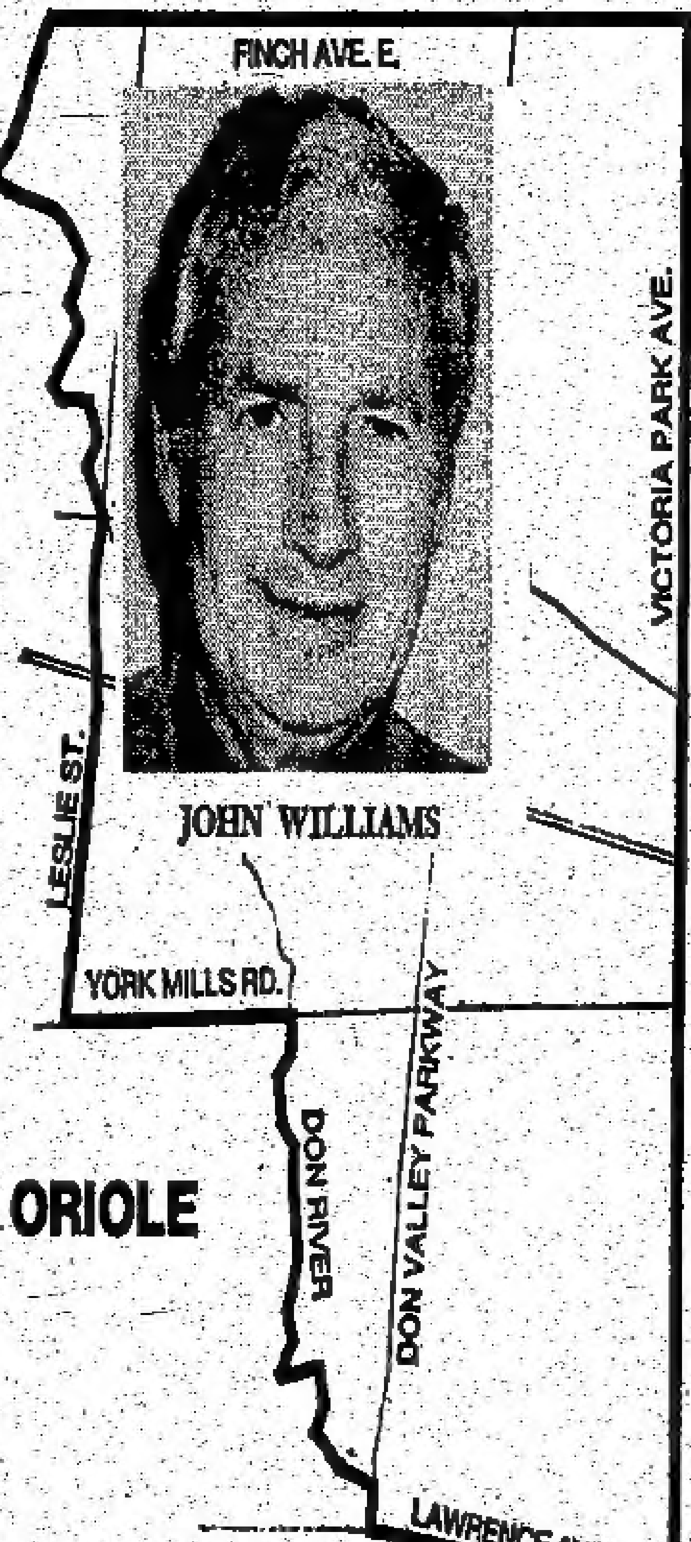
Nouvelle production
DIE FLEDERMAUS de Johann Strauss, jr. (en anglais)
Les 11, 19, 22, 27 (en matinée), et 30 septembre - les 8 et 11 octobre

Nouvelle production
MADAMA BUTTERFLY de Puccini (en italien)
Les 12, 18, 24, et 29 septembre - les 4, 7, et 11 (en matinée) octobre
SALOME de R. Strauss (en allemand)
Les 20, et 26 septembre - les 1 et 4 (en matinée) octobre
LOUIS RIEL de Somers/Moore (en anglais et français)
Les 27 septembre et les 3 et 9 octobre

Avec L'Orchestre Symphonique de Toronto
Prix du billet : En soirée : $15.50, $12.50, $ 9.00 et $ 6.00
: En matinée : $12.50, $10.00, $ 7.50 et $ 5.00

Guichet ouvert à : 11h. a.m. jusqu'à 9h. p.m. (à l'exception des dimanches).
Réservations par téléphone - Chargex : 11h. a.m. (à l'exception des dimanches - composez 363-0228)

Nous acceptons les cartes de crédit suivantes : Chargex, American Express, et Shell. Vous pouvez aussi vous procurer vos billets aux guichets "Attraction Ticket Office" des magasins Eatons ainsi qu'au "Ticket Agency" des magasins Simpsons.



annonces

DEMANDE D'EMPLOI PAR PROFESSIONNELS
Comptable demandée par jeune maison de comptables agréés-Bloor et Avenue Road, Toronto. Doit être capable de préparer les états financiers ou prête à apprendre à les préparer. Tél. 961-7773.

PERSONNEL
Jeune professionnel, bonne apparence, sympathique, pratiquant, cherche épouse. Es-tu charmante, gaie mais sérieuse? Aimes-tu une vie simple? Les enfants? La campagne? Alors je voudrais te connaître. Appelez Jean-Paul -Toronto 221-8305 (soir).

A VENDRE
Vêtements, chaussures, toute saison, de naissant à 4 ans. Téléphonez à 444-1805.

A VENDRE
Piscines de construction "Redwood" 1974 - sur sol - grandeurs 16' x 24' x 32' - complètes - reprises de possesion par la banque et vendues à moitié prix. Appelez M. Quinn, jour ou soirée. Tél: 1-416-922-6244

DIVERS
Secrétaire-traductrice bilingue, 15 ans d'expérience cherche emploi à Don Mills. Possède machine à écrire électrique. Prendrait également travail à domicile. Téléphonez au 444-1805.

Susan lira votre main. Chiromancienne expérimentée. Elle pourra vous conseiller sur tous vos problèmes. Elle vous invite au : Psychic Colonnade ou vous pouvez prendre rendez-vous en appelant: 363-6873.

Iyon Forge

Bur. 291-4856
Res. 751-0708

HENRI LAURENCIN

230 Nugget Avenue
Unit 2
Scarborough, Ont.
M1S 3J2

Fer ornemental, rampes d'escalier ou de balcon, grille de séparation, grille de foyer ou de cheminée, fer forgé et tout travail de fer et de soudure.

Escompte accordé à tout abonné de Courrier-Sud.

TRADUCTEUR
La Confédération, Compagnie d'Assurance-Vie recherche un traducteur expérimementé pour son service de la Traduction française.

Le candidat doit avoir une excellente formation générale ainsi qu'une bonne connaissance du Québec. Ses fonctions consisteront à traduire, principalement de l'anglais au français, de textes portant surtout sur l'assurance sur la vie mais aussi sur d'autres sujets variés. Il doit pouvoir manier le français et l'anglais avec aisance et connaître la dactylographie. Membre de l'A.T.I.O. ou de la S.T.Q. de préférence, il possède déjà deux ou trois années d'expérience dans la traduction de textes portant sur l'assurance-vie.

Programme complet d'avantages sociaux et horaires flottants.

DACTYLO BILINGUE
Cette personne doit avoir une excellente maîtrise de la langue française et une bonne connaissance de l'anglais. Sa tâche consistera à dactylographier dans leur forme finale les textes traduits par les traducteurs. La candidate devra faire preuve d'initiative et avoir une bonne connaissance du Québec.

Programme complet d'avantages sociaux et horaires flottants.

Pour prendre rendez-vous, prière de téléphoner à :
La Confédération
Compagnie d'Assurance-Vie
321 est, rue Bloor
Toronto
Téléphone : 967-8018

URGENT
COURRIER SUD
A BESOIN
DE PUBLICISTES
DANS LA VENTE
d'annonces commerciales
961-3335

Commission . . .30%

Désirez-vous augmenter vos revenus rapidement tout en aidant votre journal?

OFFRE D'EMLOI
Tricoteur de machine circulaire. Excellentes conditions de travail. Pour renseignements, communiquer avec M. Tang au 495-1007.

PETITES ANNONCES

Les petits annonces doivent parvenir à nos bureaux le mercredi. MINIMUM 20 MOTS, 12c par mot. Annonce encadrée 50c additionnel

Fonction publique Canada | Public Service Canada

CONCOURS OUVERTS EGALEMENT AUX HOMMES ET AUX FEMMES

BUREAU DE L'AUDITEUR GÉNÉRAL DU CANADA

Carrières de Vérificateur

Ottawa, Ontario

Aimez-vous les défis, la variété, le climat stimulant d'une équipe de gens compétents? Les C.A. récemment diplômés, les C.G.A., les R.I.A. et tous ceux qui possèdent un grade universitaire (avec spécialisation en comptabilité, en administration des affaires, en commerce ou en finance) et qui ont une solide expérience de la vérification trouveront chez l'Auditeur général un choix de carrières intéressantes.

Le montant du traitement est déterminé par les titres professionnels et l'expérience en vérification du candidat. Le barème en vigueur à partir du 1er octobre 1975 va de $14 300 à $16 900 pour les vérificateurs, et de $17 400 à $19 900 pour les premiers vérificateurs.

EXIGENCES LINGUISTIQUES : Pour certains postes, la connaissance de l'anglais ou du français est indispensable. D'autres postes requièrent la connaissance de l'anglais et du français. Les unilingues peuvent postuler un poste bilingue s'ils consentent par écrit à s'engager dans un programme de formation linguistique qui pourra, au gré de la Commission de la Fonction publique, durer jusqu'à un an. La Commission s'assurera d'abord de leurs aptitudes linguistiques, puis déterminera le lieu des cours. La titularisation ne sera accordée que si le programme de formation se termine avec succès.

MODALITES D'INSCRIPTION :
Pour de plus amples renseignements ou pour obtenir une convocation, téléphonez à (613) 996-9650 ou remplissez une "Demande d'emploi" (CFP 367-4110) que vous pouvez vous procurer dans les bureaux de poste, Centres de main-d'oeuvre du Canada ou bureaux de la Commission de la Fonction publique du Canada, et retournez-la AVANT LE 25 SEPTEMBRE 1975, à l'adresse suivante :

CADRES ADMINISTRATIFS
COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE DU CANADA
TOUR "A", PLACE DE VILLE
OTTAWA, ONTARIO K1A 0M7

Toute correspondance devra mentionner le numéro de concours 5-A-U-003.

AVIS À TOUS LES PARENTS FRANCOPHONES DU GRAND TORONTO

Le Conseil des Ecoles Catholiques du Grand Toronto assure dans cinq de ses écoles une éducation en langue française, de la maternelle à la huitième année inclusivement.

L'inscription pour ces écoles pour septembre 1975 se fera de 9 hres 30 à 3hres p.m. Ces écoles ont un système d'autobus scolaires afin de désservir toutes les régions du grand Toronto.

ECOLES
STE-MADELEINE, - 1 Promenade Ness, Don Mills, Ontario
Téléphone - 445-1930 Directrice - Sr. Lise LeRiche
ST-JEAN DE LALANDE, - 2350 Chemin McCowan, Agincourt, Ontario
Téléphone - 291-3757 Directrice - Mlle June Jodin
ST-NOEL CHABANEL, - 18 Promenade Beverly Hills, Downsview, Ontario
Téléphone - 241-0636 Directeur - M. Michel Broschart
GEORGES ETIENNE CARTIER, 250 Chemin Gainsborough, Toronto, Ontario
Téléphone 463-6412 Directrice - Mme Françoise Doyle
SACRE-COEUR, 444 rue Sherbourne, Toronto5, Ontario
Téléphone - 924-2717 Directeur - M. Pierre Lalonde

La religion y est enseignée à tous les niveaux selon le nouveau programme du catéchisme canadien; chaque école reçoit les services de prêtres francophones des paroisses locales.

En plus de cette formation catholique, les écoles offrent à l'enfant une connaissance approfondie de la langue et de la culture françaises. Aussi y fait-il l'apprentissage de la langue anglaise, ce qui lui permettra d'évoluer dans un milieu anglophone tout en conservant son identité culturelle de Canadien francophone.

Le conseil scolaire des écoles catholiques de Toronto.

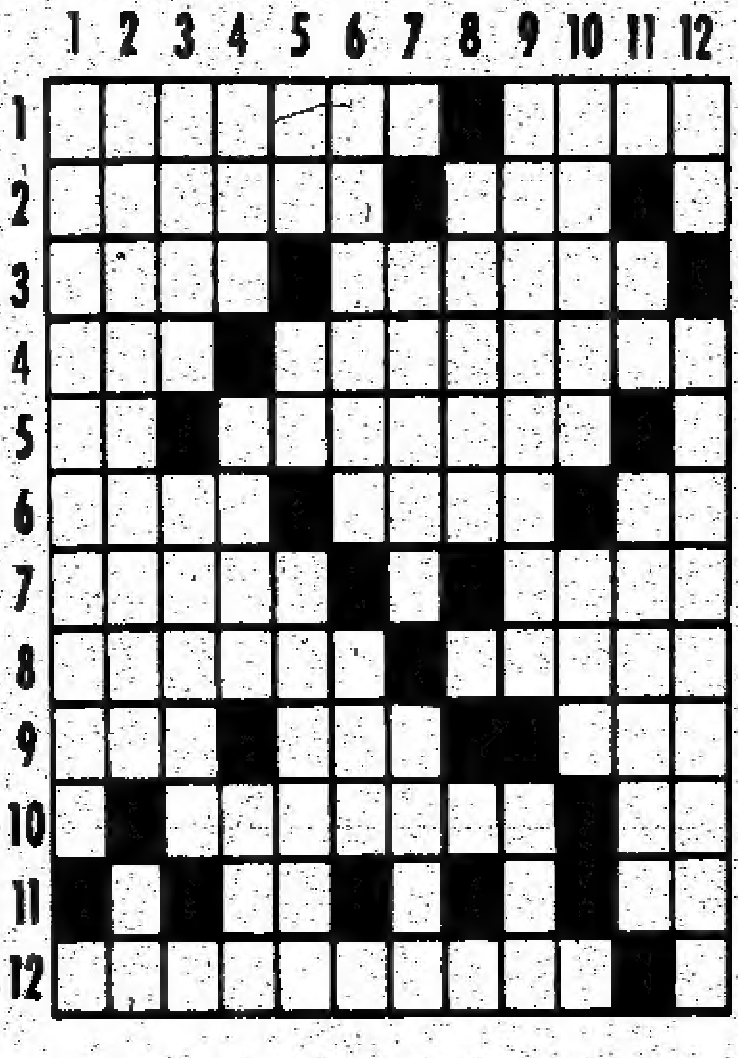
LA LIBRAIRIE CHAMPLAIN
82 CHURCH
TORONTO
364-4345

ATTRIBUERA CHAQUE SEMAINE 2 best-sellers à deux lecteurs qui auront la bonne réponse

mots croisés

LES REPONSES DOIVENT ETRE A LA POSTE AVANT MINUIT LE: 17 SEPT.

PROBLEME No: 8



HORIZONTALEMENT

1–Turc. – Illustre famille princière d'Italie.
2–Evacuer l'urine. – Pôle, moins une lettre.
3–Ce qui est contre le droit. – Père d'Andromaque.
4–D'un verbe gai. – Liaison intime.
5–Du verbe être. – Aviser.
6–Dame. – Du verbe voir (anglais). – Symb. chim.
7–Donner de l'air. – Non préparé.
8–Ensemble des équipages de la maison d'un chef arabe. – Arme à jet à pointe aiguë.
9–Utile à la cuisinière. – Vase de terre ou de métal. – Héros américain.
10–Elevé. – Petit cours d'eau.
11–Prép. lat. – Altesse royale.
12–Ustensile de cuisine.

VERTICALEMENT

1–Va au-delà.
2–Qui occupe le troisième rang. – Sert à encourager.
3–Amaigri. – De bouche.
4–Possèdent. – Anneau de métal. – Maison de campagne.
5–Moi. – Quatre. – Vite.
6–Espaces sablés. – Exprime le mécontentement.
7–Individus. – Entêté.
8–Mal d'oreille.
9–Mettre dehors, écarter. – Ote la vie.
10–Etre assis. – Durillon.
11–Dans moment. – Hurlera.
12–En matière de. – Indiscrets.

Gagnants du problème No 6

Mme Jeannine Lightfoot
Mme Denise Teuler

Un troisième gagnant du problème No.6 (notre numéro du 25 août) : M. Marcel Racine de Barrie - voir page 15.MOTS CROISES

REPONSE PROBLEME NO: 7

ADRESSER LE TOUT A COURRIER SUD
64, Rue Charles Est
Toronto, Ont. M4Y 1T1

NOM:.......................................
ADRESSE:.......................................
....
Tél:.......................

N'OUBLIEZ PAS QUE CHAMPLAIN EST LA PLUS IMPORTANTE DES

LE COIN DES PETITS

MONSIEUR TOULEMONDE

Il manque un chat

Il manque un chat pour compléter logiquement cette série. Comment doit-il être, à votre avis? Couleur, position et attribut (fleur, ruban ou médaille).

QUEL EST LE BON PIRATE?

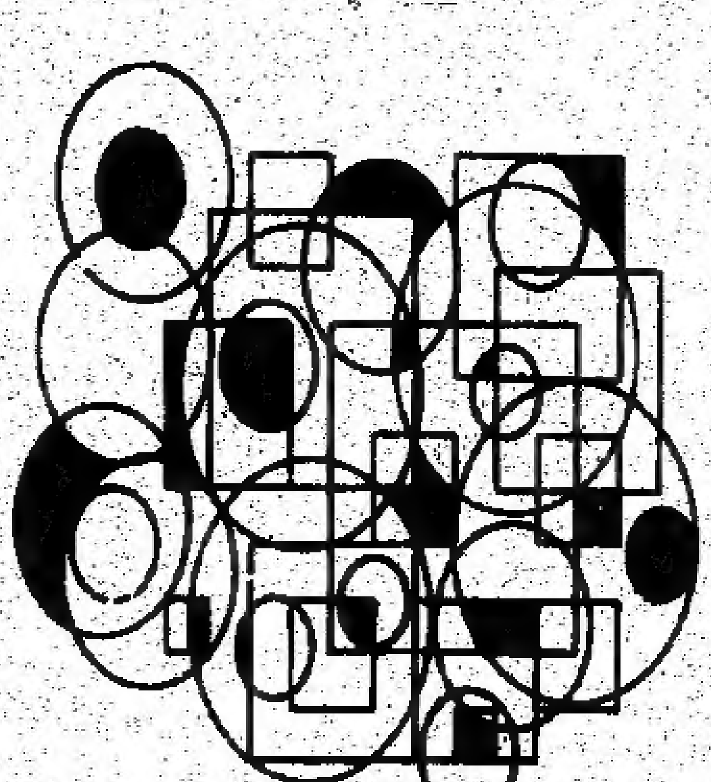
Quatre pirates dans l'ombre. Quatre silhouettes. Mais laquelle est celle du pirate de gauche?

TOUT SPÉCIALEMENT POUR LES JEUNES !

L'album bilingue "Oh! Canada", ses jeux, ses chansons, ses récits d'aventures, ses cahiers d'activités, pour VOUS, sur simple demande au:

Commissaire aux langues officielles,
OTTAWA, Ontario.
KIA OT8

Combien y a-t-il de ronds et de carrés dans ce dessin ?



MOTS CACHES

9 lettres cachées

T	E	V	A	N	O	I	T	A	R	E	P	O	O	C
R	R	M	O	A	S	L	T	A	T	N	E	T	O	P
O	I	I	D	T	E	L	R	U	O	T	O	N	N	E
U	R	S	E	U	G	E	O	A	R	E	T	A	T	S
S	O	N	U	R	N	G	U	A	P	R	O	S	E	A
S	N	O	R	E	Q	A	V	R	A	I	R	S	M	T
E	C	I	A	E	S	L	E	I	C	N	P	I	O	I
A	E	T	I	M	N	T	R	V	T	E	E	A	I	S
U	S	A	D	I	E	E	O	A	E	R	U	N	G	F
I	L	T	E	R	M	S	N	U	S	F	R	N	N	A
P	A	N	N	E	N	T	T	X	T	S	E	O	A	C
O	N	E	N	R	E	D	N	A	M	M	O	C	G	T
R	A	T	T	E	N	T	I	O	N	S	I	E	E	I
T	O	U	S	E	C	N	E	R	E	F	E	R	R	O
E	U	O	R	U	E	R	R	E	T	S	A	F	E	N

Attentions
Commander
contrairement
coopération
Entériner
états
Illégal
Mensonges
Nature
navet
néfaste
nerfs
noirs
Odeur
Pactes
panne
plaie
porte
potentat
prêter
prose
Raide
reconnaissant
références
rime
rire
rivaux
ronces
roue
Satisfaction
Tâtera
témoignage
tentations
terreur
test
tonne
torpeur
tour
tous
trousseau
trouveront

SOLUTIONS

IL MANQUE UN CHAT: il doit être blanc, assis et porter au cou une médaille.

QUEL EST LE PIRATE: no. 3

MOTS CACHES: maintenir

RONDS ET CARRES: 19 ronds et 22 carrés.

LE GOUVERNEMENT DAVIS ET L'INFLATION

Toronto - "Jusqu'à ce que la montée de l'inflation se modère et que le taux de chômage diminue d'une façon appréciable, notre souci essentiel demeurera centré sur l'économie de l'Ontario ainsi que sur les mesures qui la soutiendront et favoriseront son rétablissement complet."

Ainsi, le Premier ministre William Davis, en annonçant la dissolution du 29e corps législatif de l'Ontario et la tenue d'élection provinciales le 18 septembre, a mis le doigt sur le double problème économique de l'inflation et du chômage, les définissant comme les points d'inquiétude majeure de son gouvernement Progressiste Conservateur.

Evidemment, les problèmes ne se limitent pas à l'Ontario. Ce sont là des problèmes d'envergure nationale, et même internationale. En réalité les habitants de cette province continuent à se porter beaucoup mieux que ceux des autres provinces du Canada et même du monde entier.

Face à ces pressions encore plus grandes, le gouvernement Davis a pris un certain nombre de mesures concrètes pour aider les résidents de l'Ontario à tenir tête aux problèmes économiques actuels. Dans certains cas, les efforts de l'Ontario ont été entravés, plutôt qu'aidés, par la politique du gouvernement Trudeau à Ottawa.

A cause de la forte influence des coûts croissants de l'énergie sur l'économie provinciale, le gouvernement Davis réagit rapidement afin de contrebalancer les augmentations du prix du pétrole et du gaz proposées dans le budget fédéral de juin. Les prix furent gelés dans cette province pendant 135 jours et une Commission Royale spéciale fut désignée afin de se pencher sérieusement sur la question entière du coût de l'énergie et de la détermination des prix dans ce domaine.

Les ventes d'automobiles allant au ralenti, - et ces ventes ont une importance significative dans l'économie provinciale-elles furent stimulées grâce à la suppression de la taxe de vente provinciale, une mesure qui aida également les consommateurs en réduisant le prix d'achat des automobiles. L'industrie importante des maisons d'habitation, et les consommateurs-acheteurs de maisons, furent aidés grâce à l'allocation provinciale d'une somme de $1,500 au profit des acheteurs devenant propriétaires pour la première fois. Les pensionnaires, dont le revenu fixe avait été durement éprouvé par les efforts de l'inflation, reçurent des revenus garantis augmentés en vertu du programme provincial GAINS ainsi que des cartes permettant l'achat de médicaments sans déboursés.

Le crédit fiscal pour les petites entreprises fut doublé et porté à $6,000. Les propriétaires de bestiaux furent aidés par l'introduction du programme de stabilisation du revenu "vache-veau", ce qui coûta au trésor provincial la somme de $8.9 millions.

Le Premier ministre fit le commentaire suivant : "Je me doute bien que les consommateurs et les contribuables ontariens savent très bien qui s'est tenu à leurs côtés au cours des quatre dernières années... et ils sauront aussi, s'ils passent en revue les derniers événements, que dans des moments difficiles ce gouvernement est prêt à prendre position, à défendre leurs intérêts et à prendre des mesures à leur profit.".

UN MESSAGE DU PREMIER MINISTRE DAVIS

PC

A mes concitoyens ontariens,

Mardi, le 18 septembre est jour d'élections. Je suis sûr que vous conviendrez avec moi que nous avons besoin d'un gouvernement fort et composé de personnes expérimentées ayant donné les preuves de leur compétence pour diriger l'Ontario au cours des prochaines années, riches en défis à relever. A mon avis, notre Gouvernement Progressiste Conservateur a démontré sa capacité de relever les défis... et je m'explique :

Depuis 1972, nous avons créé en moyenne 170,000 emplois nouveaux chaque année. Nous avons combattu pour contrôler le coût de la vie, maintenant à un prix abordable l'essence et le pétrole et diminuant également la taxe de vente afin que vous puissiez conserver chez vous les dollars gagnés à la sueur de votre front. Nous avons mis au point des programmes d'aide à l'intention des personnes désireuses de posséder une maison. Nous avons élaboré un système universitaire et scolaire qui donne à nos enfants une éducation hors pair. Nous avons établi le système le plus remarquable de soins médicaux - le OHIP - qui nous aide à prendre soin de nos familles sans nous soucier des frais. Nous avons des programmes extraordinaires pour nos citoyens de l'âge d'or, qui leur permettent de jouir de la vie en tant que membres honorés et respectés de la société. Et, parce que nous reconnaissons que les gens ne sont pas parfaits, nous soulignons le besoin de législation et justice dans la province entière.

Alors que nous n'épargnons aucun effort pour améliorer la qualité de la vie ici dans l'Ontario, nous sommes conscients de la façon dont la vie de la province s'est enrichie du patrimoine culturel franco-ontarien. Préserver et soutenir ce trésor inestimable est l'une de nos priorités permanentes. C'est pourquoi, mon gouvernement a, de façon continue, élargi et amélioré les facilités éducatives de l'Ontario, et ne cesse d'augmenter le nombre des francophones au sein de nos ministères et de la fonction publique. Au Parti Progressiste Conservateur, nous sommes fiers du fait que dans les présentes élections, nous comptons dans nos rangs un certain nombre de Franco-ontariens distingués. Leur élection permettra, de façon certaine, de faire connaître les points de vue de tous les Ontariens et de les faire entendre à mon gouvernement.

Sincèrement,

Bill Davis

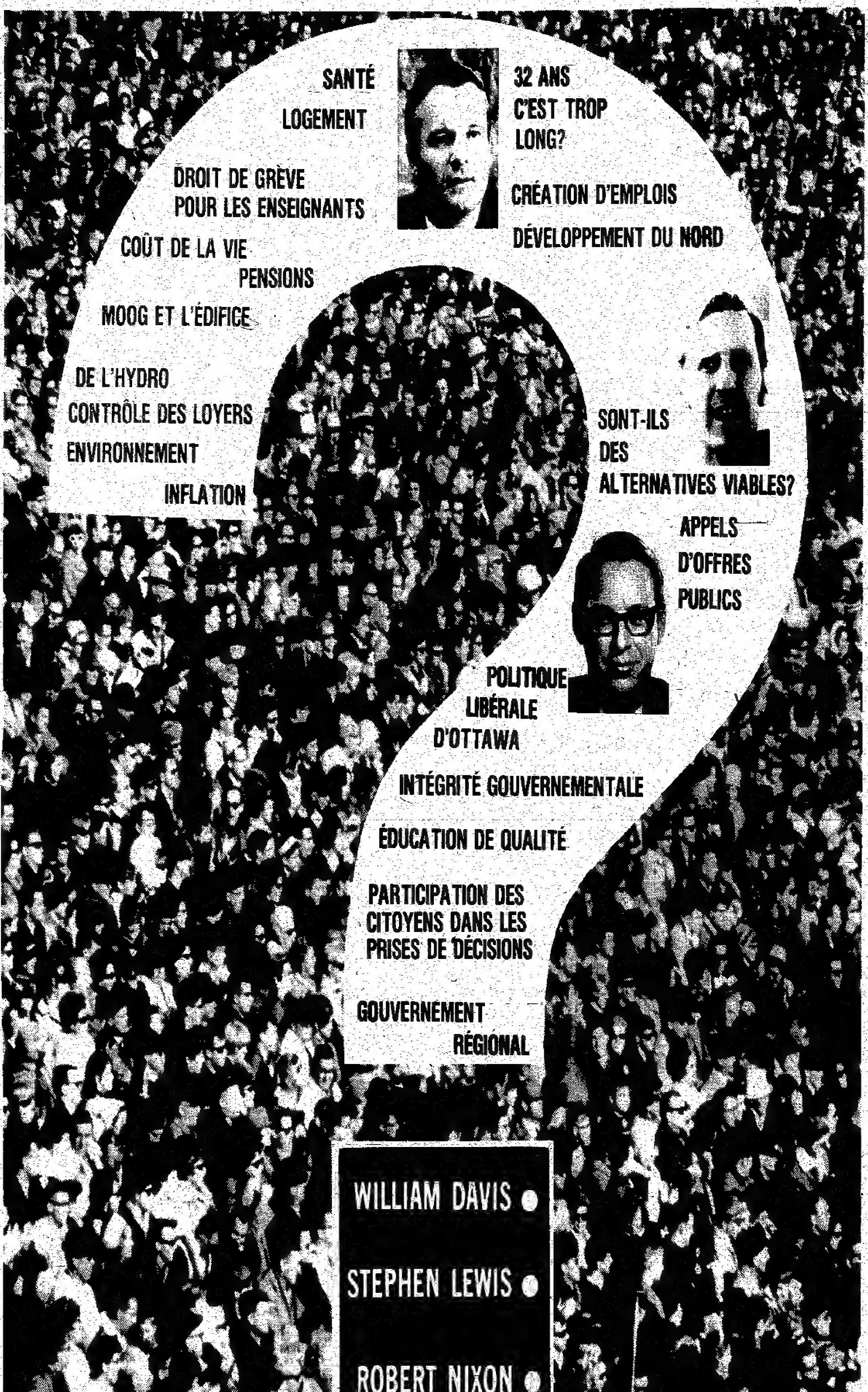
William Davis
Premier ministre de l'Ontario

Mots croisés

Troisième gagnant : Marcel Racine, Barrie

Quelques personnes avaient posté leur solution aux mots-croisés no : 6 avant le 27 août 1975, mais ces réponses ne sont pas parvenues à temps à Courrier Sud dont la date de sortie avait été avancée la dernière fois. Afin d'être juste pour ces lecteurs nous avons tiré un nom au sort parmi eux, ce qui explique ce troisième prix exceptionel pour notre dernier numéro.

À VOUS LA PAROLE



Association des Enseignants Franco-Ontariens

(Unité régionale No. 8, Ontario-Sud)